

初訪耶路撒冷



記得讀中學的時候，每當翻閱《聖經》，看到「耶路撒冷」四個字，我總是神往不已，掩卷默想，但願有一天，能走一走耶穌曾經走過的路；膜拜那令人流淚的哭牆。

而今這一切，竟然可以「兌現」，真的，天下間，最快樂的事，莫過於夢想成真。收拾行裝，拋下俗務，離開喧鬧的香港，人也特別地精神爽快，此刻正是：「長空萬里任飛翔，白雲朵朵伴我行。」

我們由希臘乘飛機經塞浦路斯，飛抵台拉維夫。這個以色列最大的城市面向地中海，有漫長的海岸線，每年夏天吸引了不少遊人到來曬日光浴。不過以色列的名勝點多不在台拉維夫市內，即如已有七千多年歷史的渣化城(Jaffa)離台拉維夫也有二十多分鐘的車程；而耶路撒冷則還要坐一個小時的巴士。

信仰不同分為新舊兩城

耶路撒冷不似一般的大城市，這裏的建築物多是三層樓高的平頂長方形房屋，路面大多鋪上碎石，彎彎曲曲，縱橫交錯，街上行人的步伐不速不緩，衣着簡樸，這使我想起了北京的胡同。

因為宗教信仰不同，耶路撒冷分為新舊兩城。

舊城四週，圍以石牆，共有八個開口，主要的開口呈圓拱形，用褐灰色的花崗石砌成，莊嚴而典雅，猶有古羅馬建築的痕迹。街道兩旁，店舖林立，以出售毛氈、宗教飾物、阿拉伯婦女服飾和食物為主；此外，還擺滿銅器和陶器製品，雖然是「地攤貨色」，但色澤也很鮮艷，構圖和外貌亦十分有趣，極富中東色彩。

在舊城住的大部份是阿拉伯人。男的臉龐輪廓分明，皮膚微紅，穿起寬袍大袖的衣服，微風吹來時，彷彿翩翩起舞的蝴蝶。女的面戴羅紗，纖腰輕擺，只是很不能見其「真面目」。

舊城外的新城，居民多為新遷來的猶太人，他們的裝束，與西方人相差無幾，總是以隨和舒適為主。

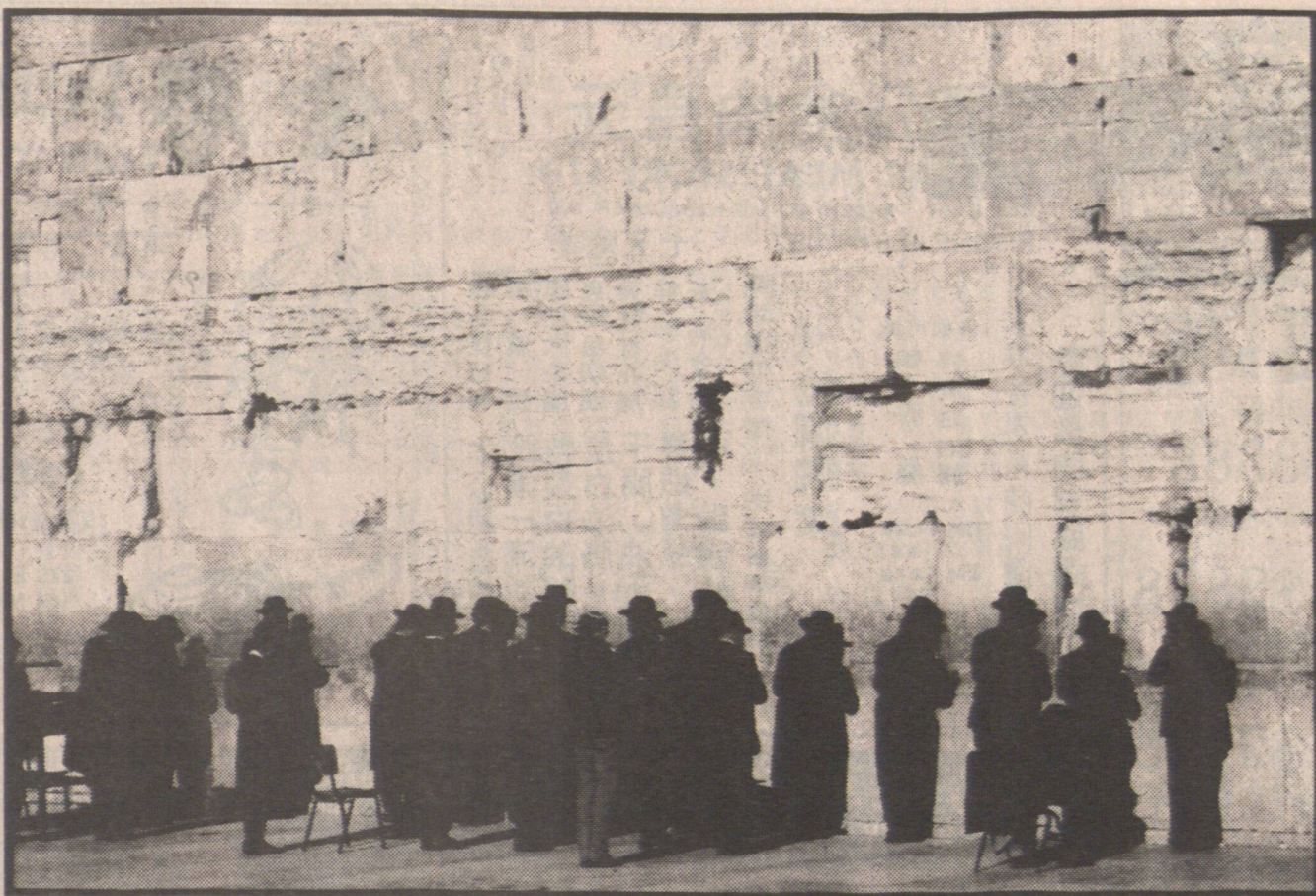
哀念流散親朋的牆

手中拿着地圖，在舊城尋覓覓，左拐右彎，耗去不少腳力，才找到了維繫猶太民族靈魂的地方——哭牆。

龐大的石牆，屹立在蔚藍色的青天之下，不用風刮雨磨，它已被教徒的雙掌磨得光光滑滑；幾個世紀以來，一滴一滴的淚水也為它洗去面上的灰塵。



渣化城內的門牌，零舍不同 (丘鶴攝) 丘



在哭牆下誦經祈禱 (陳惠芬攝)



潮臨地中海的以色列台拉維夫 (陳惠芬攝)



渣化這座牌坊，刻有《聖經》的故事 (丘鶴攝)

耶路撒冷舊城入口 (陳惠芬攝) 丘

教士為吊燈加油 (陳惠芬攝) 丘

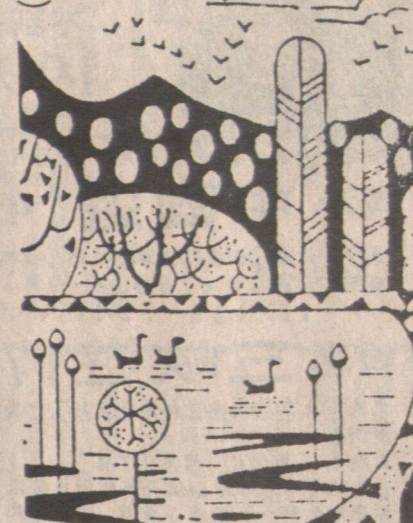


耶穌出世的「馬槽」被當成紀念品出售 (陳惠芬攝)

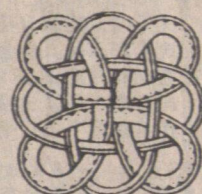


風光 10 奇趣

(逢星期四刊出)



陳惠芬 丘鶴·攝
程衛·文



牆外是一個面積頗大的廣場，它也分為兩部份，男的在左，女的在右，湮湮分明，不能過界。

猶太人還有一種習慣，就是誦禱者必須戴上黑帽，某些虔誠的信徒，更在兩鬢間留著卷曲的長髮，以示道行高深云云。

至於為甚麼叫「哭牆」呢？歷史記載，耶路撒冷在羅馬帝國統治期間，是不准猶太人入城的，到了拜占庭統治時代，才允許猶太人在這裏哀念流散異域的親朋戚友。

教堂巡禮

在一片誦禱的讀經聲中，我離開哭牆，來到了聖十字架堂。剛巧碰到出巡回來的教士，他們手持散發著一絲絲幽幽輕煙的乳香聖爐，吟唱着聖歌。

本來教堂是漆黑一片的，異常靜穆，但教士出現之後，教堂特有的宗教氣氛，驀然而生。殿內陳放了一些宗教的物品，看來有點古舊，有羅馬天主教的聖物；有東正教的禮器；也有現代人的繪畫；還有構圖簡明的宗教畫像。

穆罕默德「飛天」之處

半圓形的金色殿頂，藍色、白色的紙皮石外牆，就是薩赫塞清真寺的外型。我們登上台階，穿過半拱型的門口，脫了鞋子，便進了大殿。

此處之所以著名，皆因殿內有一塊「聖石」，傳說當年穆罕默德從麥加來到耶路撒冷，之後便踩在這塊石上，飛上九重天，尋他的「極樂世界」去了。從此，這裏大發異彩，成了回教徒的聖城。

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

中國精選遊

\$1,898.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。

\$2,248.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。

\$2,248.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

\$2,498.00 全程十四日
暢遊香港、廣州、南京、蘇州、上海、杭州、北京、桂林、廣州、香港。

\$2,898.00 全程十五日，長江三峽
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、峨眉山、大足、重慶、長江大小三峽、宜昌、武漢。

\$2,498.00 全程十四日，絲綢之路
暢遊上海、烏魯木齊、吐魯番、柳元、敦煌、嘉峪關、蘭州、西安、廣州、香港。

\$2,298.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，一年有效。

日、港、台精選遊

\$1,898.00 全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊

\$1,998.00 全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

大貢獻

溫哥華、香港來回機票 **\$798.00**
溫哥華、香港來回機票，二晚酒店 (香港新世界大酒店) **\$888.00**

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特
惠貴精正脆美佳行

Bayline REALTY LTD.

DOUG MACDONNELL
390-3900
電話 758-1293

溫哥華島物業

- 北乃磨埠餐館
有五十個雅座，又有空位可做賣雪糕攤位，兼有露天茶座，全酒牌。
- 海傍地
乃磨埠近郊大海傍地，價 \$ 44,900
- 建築地
由 \$ 19,900 起

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓

特價貨品除外

685-9743

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

五時有長春之草

四時有不謝之花

住在溫哥華
食在秘書路
天在人間

雲秘書路榮根鐵道立正

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

電話：逢星期一至五，上午九時至下午六時，星期六、日及假期休息。

地址：溫哥華市中心，哥倫比亞街，門牌五三五號。

燒臘、滷味、粥粉麵飯、中西點心、生猛海鮮、各式小菜、筵開十席、無不精美。

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到 超等 冰霜 明味 大幫

 **環球旅行社**
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街 258 號電話: (604) 684-2341
中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)



豪華團

中國遊

...不到長城非好漢...

19天 \$3388

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①

日期：9月11日，10月2日 10月30日

回港

中國遊

14天 \$2888

東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港

日期：7月2日，7月30日，9月17日，10月15日，
11月12日，12月17日

回港 三峽遊 17天 \$2988

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②
廣州①

日期：7月2日，9月17日

* 保証有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止

* 保証全船一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙、西安 萬年

並於由錫鵬先生主理，並發出發前有晚餐餐會講解中國之近況

東南亞旅遊團 (華人領隊)			
回港星馬泰遊	12天	\$1978	(每月有團出發)
回港日本台灣	10天	\$1798	(每月有團出發)
回港韓國台灣	9天	\$1488	(每月有團出發)
回港韓國泰國	9天	\$1568	(每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

航空團 巴士團	美加東岸連日 1天\$1088 起 (逢星期五晚上出發)
	美加東岸連日 9天\$998 起 (逢星期三晚上出發)
	美加東岸連日 6天\$888 起 (逢星期二晚上出發)
	加拿大東岸五天 \$788 (逢星期四日間出發)
	班士安民頓 5天 \$538 起 (逢星期六早上出發)
	迪士尼樂園 7天 \$668 起 (逢星期天上出發)
	波士尼華國三城市 10天 \$599 起 (六月起逢星期二、四、六、七有團出發) 美國西北岸 3天 \$189 起 (四月起逢星期六、日有團出發) B.C.內陸三日 \$189 起 (五月晚每月有團出發) 溫哥華 \$41 城多利 \$65 西維爾 \$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起

日期：5月26日，7月21日，8月18日，9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨 本公司自置
掛爐鴨 設備一流新工場
脆皮大乳鴿 特製白油湯及特
爽嫩白切雞 白油湯，鮮鴨
美味桂花腸 干腸，油王臘雞
鮮明肉類 鮮蝦肉腸，臘梅
承接金豬 肉，臘鴨餅。

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

風乾鴨肝腸
特製白油腸

45¢ (大包腸)
37½¢ (小包腸)

每包 \$3.70
每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月
八月逢星期三出發由 \$ 389 起
2. EDMONTON MALL 三日遊 \$ 229 起，包兩晚酒店
機場接送，機票失四
3. B.C. 內陸三日遊由 \$ 189 起
4. 美國西部五日遊由 \$ 189 起
5. 美加東岸遊，五日、六日、九日或十一日遊，逢星期三
或五出發，由 \$ 758 至 \$ 1088 起
6. 迪士尼、三藩市、賭城園(巴士史飛機園)逢星期三或
六出發，由 \$ 539 至 669 起
7. 美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二，八月
十九及九月九日，由 \$ 599 起
8. 迪士尼或三藩市飛機園，每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機園每週均有出發由 269 起
10. 賭城 (RENO) 七日巴士團 \$ 169 起
11. 一日遊：西雅圖、域多利、大溫哥華
12. 二日遊：域多利及西雅圖遊
13. 檀香山團，歐洲團，CRUISE 等等

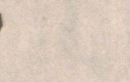
**代售團內各大航空公司之特價機票
 **代售各種旅行熱
 **代辦旅遊簽證

國內機票大減價

卡加利	由 \$ 164 起	雷振打	由 \$ 227 起
多倫多	由 \$ 329 起	沙省	由 \$ 213 起
溫尼辟	由 \$ 288 起	羅省	由 \$ 252 起
三藩市	由 \$ 223 起	點慢頓	由 \$ 182 起
倫敦	由 \$ 599 起	渥太華/滿地可	由 \$ 359 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

金唐肉食公司 總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033
KAM TONG ENT. LTD. 分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492



專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

B.C.特產：
象拔蚌、桂花蚌、三文魚
以及加拿大東岸產大龍蝦
係返香港送禮
最佳手信！（免費代客包裝）

Lobster 龍蝦

Geoduck 象拔蚌

Salmon 三文魚

Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購
 寄送貨快捷
 日本各類冬菇及
 新到中國各類冬菇
 「一日一冬菇，
 精神倍爽朗」
 常備各種魚類
 紅衫魚 紅魷魚
 黃花魚 白鯧魚
 牙帶魚 生魚
 獅子魚 墨魚
 中國各類有頭養蝦
 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
 急凍香港產鮮魷魚
 香港澳門白蝦及IQ蝦肉
 緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
 中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
 中國去頭有壳白蝦及蝦肉
 各西士齋備

安達旅遊 3811 Main St. 879·7119
(22nd & Main)

六月份特價

溫哥華—香港.....	\$ 1040.00 *	倫敦.....	\$ 399.00
溫哥華—多倫多.....	\$ 299.00 *	RENO.....	\$ 179.00
溫哥華—滿地可 (單程).....	\$ 99.00 *	拉斯維加斯.....	\$ 269.00

香港酒店 (特價)	康蘭.....	\$ 82.00	京華.....	\$ 83.00
	格蘭.....	\$ 82.00	帝國.....	\$ 83.00
	雅蘭.....	\$ 85.00	百樂.....	\$ 85.00

精美行程備索

博益假期 Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
電話：(604) 875-6377

水陸觀光一日遊 加幣42.00

乘坐 Royal Hudson 古典蒸氣火車
及豪華小輪傲遊西溫哥華沿岸美景
如畫的自然山水

Brewster's 洛磯山脈遊 加幣212.00起

由洛磯山脈旅遊團始創者 Brewster
精心安排，住宿路易斯湖酒店及
班芙溫泉酒店，長短行程悉隨專意。

阿拉斯加郵輪假期 加幣1,159起

沿加拿大西岸北上，自然風貌，
磅礴冰山，盡入眼簾。

寰宇風情在博益

博益假期請您遨遊
世界，瀏覽奇景，
了解風土人情，逢
星期三晚上七時在
國泰電視播出。

本報廣告
效力宏大

美加東岸 豪華遊

六月卅日長週末特價優待，凡參加以下任何團種，減收團費每位 \$ 100

報名先到先得
美加 11 天 \$ 1,088 起
美東 6 天 \$ 788 起

加東5天\$758起

各種行程，貴客自由選擇，華人領隊，精通國粵英語，住宿豪華，保證每週出發。

去年參加人數●全市最多
口碑載道●今年再接再勵

行程遍遊紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓、多倫多、渥太華、尼加拉大瀑布、滿地可、魁北克、京士頓等風光名勝！

※回程可自由停留多倫多※

加勒比海郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船上娛樂節目豐富，老少咸宜，佳餚美食，豪華賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣 \$ 1,539 起
小童優惠價 \$ 888

華人領隊・隨團照顧

 **開心旅遊** - (604) 685-9366
HAPPY TIMES TRAVEL
溫哥華華埠打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

註冊明德託兒所
 (特設托兒補助金)
 可申請政府免費或津貼及接受本
 所補助。負責接送幼雅園兒童。
 所址：
 715 Victoria Dr Van.
 報名電話：二五五·四二五一

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（麵街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669. 4406

 **黃堃俠公証人旅行社保險處**
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據

特 價

省	279
多倫多	499
滿地可	299
三藩市	223
民頓	359
卡技利	182
	164

歐洲 23 日遊遊 10 國 11 大城市
日期 10 月 26 日 \$ 2285

梳 燕 代 理
旅 商 房 房
遊 業 屋 車



NOTARY
PUBLIC

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

1989

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

香港—溫哥華
\$ 699 (單程) (旺季)
*** 溫哥華—香港**
一晚酒店
\$ 1050 (雙人房)
 * 澳洲 \$ 1150 (可停夏威夷)
 * 西雅圖—倫敦 US\$ 279 (單程)
 * 羅省 \$ 199.00

多年六是就去一 主拉巴美南放流

“順唔氣條”感仍昇王

注關起引內島在情行治政其 會開北台回



王近昇

【本報記者王近昇專訪】王近昇，這位在政壇上呼風喚雨的「順唔氣條」，在經歷了多年的風雨後，終於在六月廿六日，由美國南加州返回台灣。王近昇在返台後，隨即展開了為期三天的訪問，並與多位政壇要人會面。王近昇在訪問期間，曾多次接受媒體採訪，並發表了多項言論。他認為，台灣目前的政治局勢非常複雜，但他對台灣的前途充滿信心。他認為，台灣人民應該團結一致，共同為台灣的繁榮與穩定而努力。

各地機關企業吃喝成風 每年吃掉公款八百億元

【本報記者王近昇專訪】據一項調查顯示，台灣各地的機關企業，近年來在吃喝方面的開支，已達到了令人驚人的程度。據統計，每年吃掉公款達八百億元。這項調查是由一項名為「台灣吃喝開支調查」的報告所揭示的。報告指出，台灣各地的機關企業，在吃喝方面的開支，已達到了令人驚人的程度。據統計，每年吃掉公款達八百億元。這項調查是由一項名為「台灣吃喝開支調查」的報告所揭示的。

大陸《聊齋》片集 首批錄影帶在台上市

【本報記者王近昇專訪】大陸著名的文學名著《聊齋志異》，最近被改編成了一系列精彩的錄影帶。這批錄影帶已於近日在台灣上市。這批錄影帶是由大陸著名的導演所執導的，內容豐富，情節動人。這批錄影帶的上市，受到了廣大觀眾的歡迎。這批錄影帶的上市，也反映了大陸影視事業的飛躍發展。

廣東公佈第一批 省級風景名勝區

【本報記者王近昇專訪】廣東省政府最近公佈了第一批省級風景名勝區。這批風景名勝區包括：黃山、長江、南嶺、丹霞山、雁南飛、南澳島等。這批風景名勝區的公佈，標誌著廣東省在風景名勝區建設方面取得了重大進展。這批風景名勝區的公佈，也為廣東省的旅遊事業發展提供了有力的支持。

內蒙農民耕田發現 戰國時代珍貴文物

【本報記者王近昇專訪】在內蒙古自治區，農民在耕田時發現了多件珍貴的戰國時代文物。這些文物包括：青銅器、陶器、金器等。這些文物的發現，為研究戰國時代的歷史文化提供了重要的實物證據。這些文物的發現，也反映了內蒙古地區在戰國時代的繁榮與穩定。

天壇齋宮 北京天壇公園 新落成

【本報記者王近昇專訪】北京天壇公園內的新落成齋宮，已於近日正式開放。這座齋宮是由著名建築師所設計的，風格獨特，古色古香。這座齋宮的落成，為遊客提供了更好的休息場所，也為遊客提供了更好的觀賞環境。這座齋宮的落成，也反映了北京天壇公園在景觀建設方面取得了重大進展。

也有「四化」 建設國家 青年報

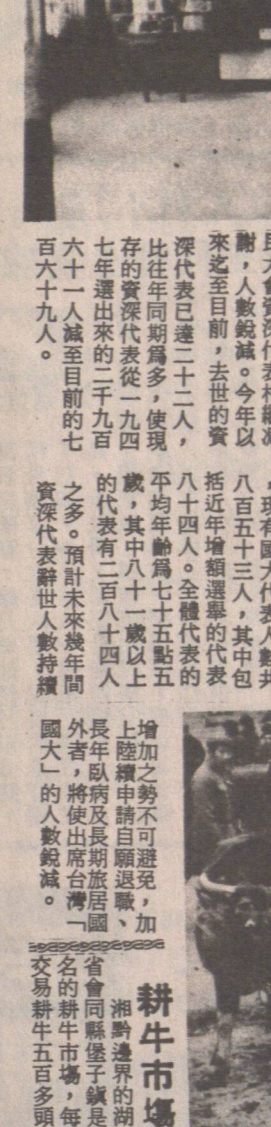
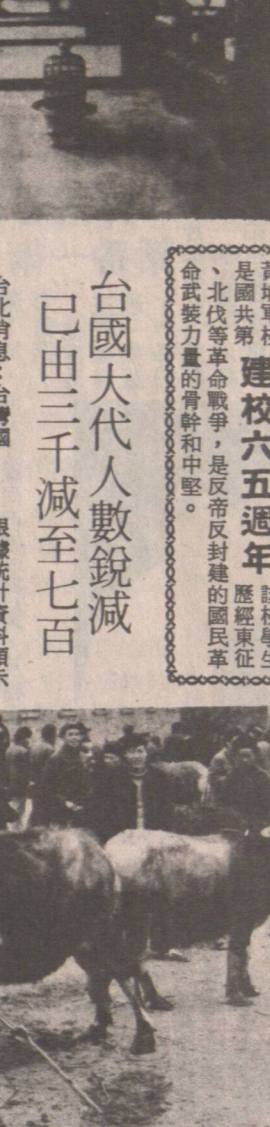
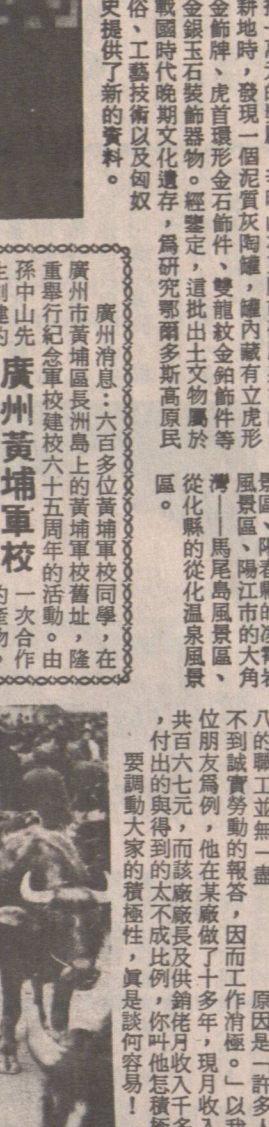
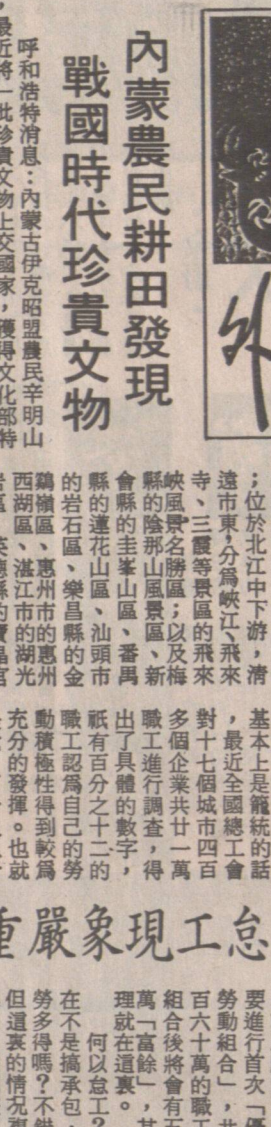
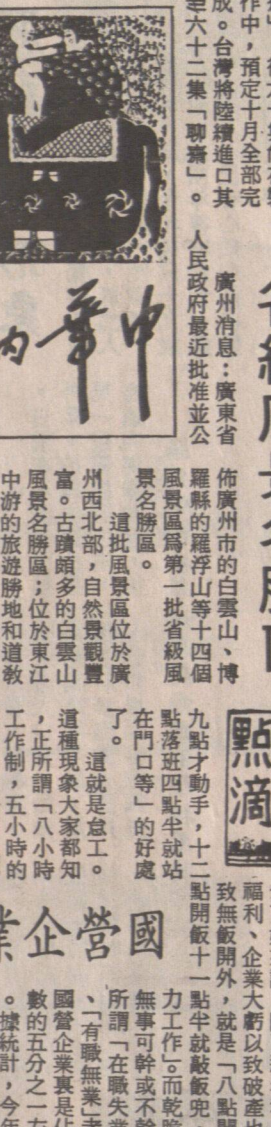
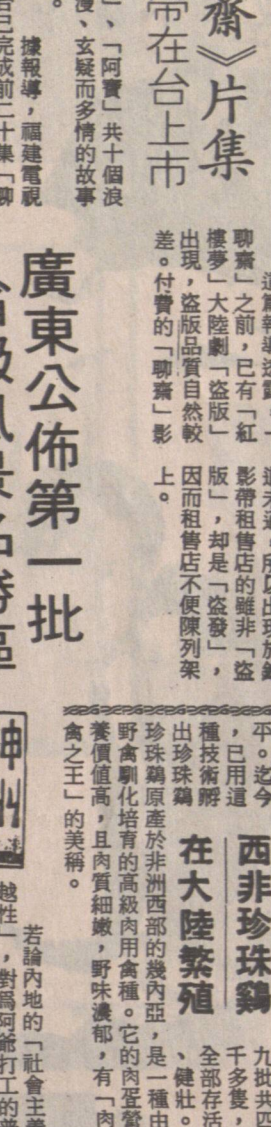
【本報記者王近昇專訪】《青年報》最近發表了一篇名為「也有「四化」」的文章。文章指出，在建設國家的過程中，我們應該堅持「四化」的原則。這「四化」分別是：現代化、國際化、法治化、民主化。文章認為，只有堅持「四化」的原則，才能建設一個繁榮、穩定、民主的國家。

台國大代人數銳減 已由三千減至七百

【本報記者王近昇專訪】根據統計，台灣的大代人數在近年來已大幅減少。據統計，大代人的數量已由三千人減少至七百多人。這反映了台灣人口結構的變化，也反映了台灣社會的進步。大代人的減少，也反映了台灣社會對環境保護的重視。

耕牛市場 湖南湘潭 耕牛市場

【本報記者王近昇專訪】湖南湘潭的耕牛市場，最近舉行了一場規模宏大的耕牛交易活動。這場活動吸引了大量的農民和客商參加。在市場上，農民們將自己養育的耕牛賣出，客商們則將買到的耕牛運往各地。這場活動的舉行，反映了湘潭地區農業生產的繁榮與穩定。



萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

特價風乾	特價白油	特價臘腸	特價臘肉	特價臘鴨	特價臘雞	特價臘魚	特價臘豬	特價臘牛	特價臘羊
4.50 (大包)	3.70 (大包)	3.70 (大包)	3.70 (大包)	3.70 (大包)	3.70 (大包)	3.70 (大包)	3.70 (大包)	3.70 (大包)	3.70 (大包)

歡迎零售 批發

廖盛炤 窗飾公司

室內設計：

- 定造各款 窗簾 窗紗
- 百葉簾 垂直簾 牀山
- 牆紙及裝飾品 美觀實用
- 價錢相宜 免費估價
- 二十餘年經驗 自開工場
- 有發行部 歡迎訂購

電話：253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.

成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行

大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷，十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較下啦！所有車輛均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養。

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL: 875-0077

BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

城市駕駛學校

City Driving School

NO. 5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 精通國粵 客英馬語 收費公平 忠誠服務

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及福街223室

電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考專免收經師 取人費費驗質 筆指接豐 試導送富

教師：吳栢霖 住家電話：435-2381 傳呼機：686-8597

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何澤謀 三二二-六八八八 黃健明 六八九-五五七六 馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務，本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一 二九四-一六一

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL

TEL: 433-2888

由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實、師質優良、經驗豐富、收費公道 本校採用88年小型房車教授舒適易學 合格率高、歡迎查詢

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及福街223室

電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免費車接送

宇宙駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡 路試筆試 初學補鐘 安全易學 免費接送 收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收 120 元

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程 130 元

872-8717

聯合駕駛學校

823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL

TEL: 253-6888 253-1333

歷史悠久 經驗豐富 耐心教授 筆試路試 易學速成 合格率高

※唐人埠及PNE特價全程 120 元

※聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名*



扭繩紋

扭繩紋，就是像一條一條的繩子，在衣服上扭成一團，這就是扭繩紋。扭繩紋，在衣服上扭成一團，這就是扭繩紋。扭繩紋，在衣服上扭成一團，這就是扭繩紋。

真為阿美擔心 却又愛莫能助

阿美是個沉默、羞怯的人，結婚八年了，在家庭中，她是一個被動的角色。她對丈夫的愛，是無條件的，但她的丈夫卻對她感到厭倦。

睽違廿年的好友

大約在同位了二十年之久，大家「失散」了。二十年，這是一段多麼長的時間。在這二十年裡，我們經歷了許多事情，但我們的心始終在一起。

家庭聚會

家庭聚會，是我們生活中最重要的一部分。在家庭聚會中，我們可以感受到親情的溫暖，也可以感受到家庭的壓力。

夏日靚羹湯

夏日炎炎，喝一碗清涼的羹湯，真是消暑解渴的好方法。下面介紹幾種夏日靚羹湯的做法。

孕婦旅行

懷孕期間，旅行是一件需要謹慎考慮的事情。在旅行前，孕婦需要了解一些基本的旅行知識，以確保自己和胎兒的安全。

有否

這是一個關於「有否」的問題。在許多情況下，我們需要知道某件事情是否發生了。這需要我們進行調查和詢問。

雞茸粟米魚肚羹

雞茸粟米魚肚羹，是一道滋補強身的名菜。它由雞肉、粟米和魚肚製成，味道鮮美，營養豐富。

一妻兩夫的突破

這是一個關於「一妻兩夫」的突破。在社會進步的今天，我們開始接受不同的生活方式和價值觀。

家庭聚會

家庭聚會，是我們生活中最重要的一部分。在家庭聚會中，我們可以感受到親情的溫暖，也可以感受到家庭的壓力。

夏日靚羹湯

夏日炎炎，喝一碗清涼的羹湯，真是消暑解渴的好方法。下面介紹幾種夏日靚羹湯的做法。

孕婦旅行

懷孕期間，旅行是一件需要謹慎考慮的事情。在旅行前，孕婦需要了解一些基本的旅行知識，以確保自己和胎兒的安全。

有否

這是一個關於「有否」的問題。在許多情況下，我們需要知道某件事情是否發生了。這需要我們進行調查和詢問。

不便隨童兒在

這是一個關於「不便隨童兒在」的問題。在許多情況下，我們需要知道某件事情是否發生了。這需要我們進行調查和詢問。

家庭聚會

家庭聚會，是我們生活中最重要的一部分。在家庭聚會中，我們可以感受到親情的溫暖，也可以感受到家庭的壓力。

夏日靚羹湯

夏日炎炎，喝一碗清涼的羹湯，真是消暑解渴的好方法。下面介紹幾種夏日靚羹湯的做法。

孕婦旅行

懷孕期間，旅行是一件需要謹慎考慮的事情。在旅行前，孕婦需要了解一些基本的旅行知識，以確保自己和胎兒的安全。

有否

這是一個關於「有否」的問題。在許多情況下，我們需要知道某件事情是否發生了。這需要我們進行調查和詢問。

家庭聚會

家庭聚會，是我們生活中最重要的一部分。在家庭聚會中，我們可以感受到親情的溫暖，也可以感受到家庭的壓力。

夏日靚羹湯

夏日炎炎，喝一碗清涼的羹湯，真是消暑解渴的好方法。下面介紹幾種夏日靚羹湯的做法。

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科

BC省配鏡協會會員
麥喜莊主理

專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Multicoat
Lenses

大批89年新款眼鏡
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡

快!

隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80

特約代理名廠鏡架:

ZEKKY, dunnell, Silhouette, PLAYBOY, CARRERA, PORSCHE DESIGN

Christian Dior

喜士定東街328號 電話: 681-0305

專業 天工油漆

價格相宜 起價快捷
大小工程 無任歡迎

電話: 325-4155 PGR: 680-6153

集美裝修

廚外內土圍磁水
廁牆外庫牆磚泥
改膠油間欄地路
建板漆格桿板面

電話: 435-7987 2488630

周愛權 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

EVERGREEN 祥興衣車公司

EVERGREEN SEWING MACHINE INC.

JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SHIJIANG JIAO 雙角牌
SINGER 勝家牌
SIRUBA 銀箭牌

專售各國名廠工業衣車、車針、蝴蝶牌、胸牌、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及附件。

精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。

Phone: (604) 876-3392
Fax: (604) 876-5311

週一至週五 9 a.m. - 6 p.m. 週六 10 a.m. - 4 p.m.

4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險、房屋保險、商業保險等各項服務

專人指導 公平妥當 歡迎垂詢

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心
New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
加國隱形鏡學專科

BC省配鏡協會會員
麥喜莊主理

專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Multicoat
Lenses

大批89年新款眼鏡
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡

快!

隱形眼鏡 夏季特價 \$79.80

特約代理名廠鏡架:

ZEKKY, dunnell, Silhouette, PLAYBOY, CARRERA, PORSCHE DESIGN

Christian Dior

喜士定東街328號 電話: 681-0305

藝峯

廣告公司

現成價目表出售
方便，美觀，價平

SPECIAL SALE

特價

MIDTOWN GRAPHICS INC.
872-8668
2410 Main Street, Vancouver, B.C. V5T 3E2

JOHNNY CHOW PLUMBING

PHONE: 876-2057
876-6872

歡迎浴室水喉及裝置
夜間熱水爐修理
電話: 253-5710

清潔公司

健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、住宅等清潔工作。

電話: 876-3854
傳呼機: 700-1

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接大小工程
服務妥當
價格克己
保證滿意

人物誌

明健

▲女法學家韓德一從一九五六年以來，曾出國二十多次，參加國際會議，進行學術交流，學識淵博，口才雄辯，被周思來稱為「穆桂英」。

▲勞君展是居里夫人悉心培養下的中國女科學家，研究放射性物理，師生情誼很深。勞君展和許德珩在巴黎結婚，由蔡元培主婚，徐悲鴻夫婦、嚴濟慈、劉半農、何思源都參加婚禮，居里夫人還到勞君展夫婦寓所祝賀，勉勵勞君展在科學領域作出貢獻。

▲美國包貴思教授於一九五二年到美國出版的長篇小說《河畔望遠圖》，小說女主角柳，即以原《大公報》駐美特派員楊剛的生活經歷為藍本。

▲一九三三年秋，斯諾道揚剛、蕭乾協助翻譯中國現代短篇小說選《活的中國》。楊剛署「失名」筆名用英文寫的《日記拾遺》即收入書內，後譯成中文名為《肉刑》於一九三五年發表在《國聞週報》上。

▲楊剛的散文《幹校六記》，用那樣閒淡的筆，去「素描」那在浩劫中的一角。沒有悲哭絕叫，也沒有長吁短嘆，像說家常話似的，但那是怎樣深重的創痛啊，感人至深，受到海內外許多人的讚賞。

▲關露是左翼女詩人，曾為電影《十字街頭》譜寫《春天裏來百花香》歌詞，清新流暢，饒有民歌氣息。

▲教育家廖世承博士，將sportsmanship一詞譯為「好漢主義」，這是因為他認為體育為人格教育的實地工具，而運動的功用，在養成身心的健康，發展良好的本能，培養美滿的人格。

▲一九三七年春，北京京劇界一次賑災義演，名伶名票齊萃，大軸是《失街亭·空城計·斬馬謖》，由張伯駒飾演諸葛亮，王鳳卿演趙雲，程繼先演馬超，余叔岩演王平，楊小樓演馬超，陳香雪演司馬懿，錢寶森演張郃，嘆為觀止。

▲名會計師潘序倫，抗戰期間在渝建立立信會計圖書用品社，並在廣安設立紙廠以解決用紙問題。《新華日報》和《黨報週刊》的紙張，大部分就是這家紙廠供應的。

▲梁啟超任清華國學院導師時，喜唱《桃花扇》中的《哀江南》。

陳中偉二三事

陳中偉

陳中偉是著名斷股再植專家，國際斷肢外科創始人之一。他有一雙靈巧的手，能把握直徑不一毫米的血管、神經和淋巴管接合。連出他只有四十二天的嬰兒斷肢也能接活。

他的雙手是經常震動的。連星期天的早晨，他也要到醫院去接肢。在醫院裏，他總是包圍着病人，他到病室裏去，外科醫生應該接肢，比較解剖學，他認為，「我」是主，病人是客，肉相連，仔細琢磨，感到對移植肌肉上骨有所發覺。當動手使手更靈活恰似「庖丁解牛」，使手術更靈巧。

陳中偉能誇花，會做木工，他認為木材的紋路與人的骨骼有相似之處，多做工活，對接骨有裨益，縫紉有助於練習縫紉技巧。他的夫人尹惠珠說：「中偉很會做衣服，我穿的裏外衣服以前都是他親手做的，現在因為忙才不顧上。」

陳中偉是著名斷股再植專家，國際斷肢外科創始人之一。他有一雙靈巧的手，能把握直徑不一毫米的血管、神經和淋巴管接合。連出他只有四十二天的嬰兒斷肢也能接活。

他的雙手是經常震動的。連星期天的早晨，他也要到醫院去接肢。在醫院裏，他總是包圍着病人，他到病室裏去，外科醫生應該接肢，比較解剖學，他認為，「我」是主，病人是客，肉相連，仔細琢磨，感到對移植肌肉上骨有所發覺。當動手使手更靈活恰似「庖丁解牛」，使手術更靈巧。

陳中偉能誇花，會做木工，他認為木材的紋路與人的骨骼有相似之處，多做工活，對接骨有裨益，縫紉有助於練習縫紉技巧。他的夫人尹惠珠說：「中偉很會做衣服，我穿的裏外衣服以前都是他親手做的，現在因為忙才不顧上。」

馮玉祥寫詩知多少

馮玉祥

他的長詩《菜花黃》，是在得知汪精衛叛逃後連夜寫成的。張自忠陣亡後，他先後寫了《畫眉》、《名利》、《哭張將軍自忠》等詩悼念忠魂。一九四〇年五月三十日，他寫了一首《我》，充分表達了愛國愛民之情。其中有句：「平民生活，平民生活，不講美，不講富，只求為民，只求為國。奮鬥不罷，守志不移。」周思來評馮玉祥的詩說：「馮玉祥詩為先生所信，與會所至，嬉笑怒罵，都成文章。」茅盾說馮玉祥的詩是「文章入伍，文章下鄉」，是來餘詩人，說到做到，他這種精神令人不能不佩服。

「鬼才」詩人李賀

李賀

唐詩名詩人李賀，才華橫溢，「七歲能詩，名動京師」，「九歲能書，名動京師」。他一生寫了四千四百多首詩，為中國詩史留下了獨一無二的瑰寶。

抗戰時期，馮玉祥曾以「丘八詩人」的身份加入「中華全國文藝界抗敵協會」，並被選為「文協總會」理事。一九三八年十月，「文協」由武漢遷到重慶，馮玉祥經常與老舍、以羣等談詩論畫。這時也是他詩歌創作的高潮。他的詩感情真摯，用詞樸實，通俗易懂，抒發政治抱負，抨擊黑暗勢力，追求真理，是其總主題。

後居分頓海與達芳珍

田君

田君 早在六十年代，珍芳達便是當時最性感的女星之一，但後來她參加了反戰運動，又成為一位議員的夫人，便變成一個嚴肅的女人。但如今看來，珍芳達的性感象徵並沒有消失，只是被掩飾起來罷了。

現在掩飾布已被揭開了，想不到在紀念日，身材愈加性感，女性魅力愈來愈濃，她仍可以令男士們傾倒，拜倒在她的石榴裙下呢！

（附圖為珍芳達進行胸部整形手術之前（左）與之後（右）的照片。）

廉價傢俬公司

LOW-COST FURNITURE

總店 VANCOUVER 1747 E. HASTINGS 251-5776

列治文分店 RICHMOND 12591 BRIDGEPORT 273-3168

狂減大平賣

三人床特價 \$165	四人床特價 \$199	特大雙人床特價 \$229
三抽屜櫃 \$49.95	四抽屜櫃 \$59.95	五抽屜櫃 \$69.95
六抽屜櫃 \$79.95	三件頭梳化椅 \$775.00	有十二種顏色，任君選擇

超值介紹：書架連枱 \$130

微波焗爐坐架 \$59.95

書櫃 \$35.00

華僑金行

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話 669-3247

經營業務

正價買賣	金銀首飾	鑽石玉器	紅藍寶石
各國金幣	結婚金飾	賀壽金座	名廠鐘表
價錢公道	款式新穎	精工修理	專人主理

家家樂大酒樓

GAH LOK RESTAURANT 255-0008

地址：Renfrew 夾 2 街 24 Hr. Video 樓上

位於一街新購物中心內有兩層巨型停車場

訂座電話 255-0008

特別貢獻

合家歡大拼盆 \$128.00	精美酬賓大拼盆 \$138.00
超值福祿壽大拼盆 \$168.00	巧手六和菜 \$79.00

海鮮魚翅席 \$198.00	精美小菜 \$9.75
（請先預定）	

七天營業：星期一至五上午十一時至下午三時，星期六、日及假期上午九時至下午三時，七天晚市由下午五時至晚上十時

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒 新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務！

電話：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

珠江橋牌廚用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747

（近 Fraser & Kingsway）

《經理：梁錦沛 Fred Leong》

專售：TORO • HOOVER • MAKITA • TECUMSEH • BRIGGS & STRATTON • GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

修理各種電油機、電動機及用具等。

18吋名廠TORO公司剪草機 原價 \$539.95 現特價 \$498.95 平過其他大公司！

 **許忠鋁窗公司**
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
100 HANNOCK STREET, VANCOUVER, B.C.

432—7835

雙層屋內
新屋膠
換屋露
靚屋專
造

玻璃窗
暴風窗
質外牆
頂水澗
台上蓋
鋁窗紗

裝修建築聲家
油 漆 間 格 水 喉 裝 修
電話 939·5927
874·3876

運通設計裝修

土庫 廚房 瓷磚 換窗 鑲門 大工 一信
庫房 磚地 鑲板 櫃檯 小律 用
間廁 地磚 換梯 工歡 足
格所 板鎖 梯程 迎鈞

晚電 255-6948 TOMMY

**專通渠道
日夜服務**

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254·1176

各種電器

或 454-2082 宋先生

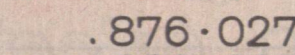
李華電器修理

收 上 政 電 乾 洗 雪
費 門 府 爐 衣 櫃
低 服 牌 機 機 冰
廉 務 照 器 箱

876-0278
傳呼 686-8677

金成建築裝修
KAM SHING BRICKLAYER & DECORATION

政 各 各 水 園 晒
(免 砌 砌 坭 藝 衣
牌 磚 磚 路 工 鐵
牌 圖 砌 坭 藝 鐵



電話 325-1930 陳廣榮

加華建築裝修

專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程

電話 (夜) 255-6889

1000 呎以下 100 呎以下 100 呎以下

防盜*平安

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒錄・
電鍍部份保用十年以上。

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103

花園 電動雙門或
單門鐵閘 (DRIVE
WAY GATES) 。免
費估價。

鴻運

屋頂工程公司

政府牌照

|

免費估價

657-7099

屋頂補漏
屋頂翻新
水潤安裝

外牆膠板
車房露台
水泥石面
各款圍欄
土庫間格
內外油漆
水喉電燈
浴室廚廁

士小工程負責保用

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀


關聯耀
KEITH QUAN
經理
438-8161
MANAGER



謝煜贊
DON QUAN
住宅
420-4665
公司
438-8161
SALESMAN



關伯興
PAH QUON
住宅
294-0089
公司
438-8161
LEADER CLUB



關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話:
435-7257
公司
438-8161
SALESMAN



丁建新
KIM TING
住宅電話:
251-2571
LEADER CLUB



鍾良圻
TOM CHUNG
住宅
684-2294
住宅
686-1880
SALESMAN



林建熙
KEN LIM
住宅
298-1551
公司
438-8161



梁太
JENNY LEUNG
255-5438

華埠商業樓
街角 75 x 122 兩年新, 容易管理, 叫價二百一十萬
DON QUAN 438-8161

新裝修靚屋
位於五十九街近MAIN 上下各兩睡房, 一廚房一廁所, 地大 33 x 122 叫價十八萬八千
DON QUAN 438-8161

沙城市中心商業樓出售
樓上三層大約 20,000 平方呎, 地大 50 x 140 適合零售及寫字樓, 近大停車場, 現售 \$988,000
Don Quan 4388161



CHAMPLAIN HEIGHT 大屋
幾年新六或七睡房兩廳房, 近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON 438-8161

FRASER 街, 三年新前後入息
房屋地大 41 x 113 每年收入 \$19,200 請電
DON QUAN 438-8161



黃漢
TONY WONG
住宅
876-2335
SALESMAN



湯家叙
STAN TONG
公司
438-8161
住宅
324-1156
SALESMAN

唐人埠中心商業樓出售
Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九個單位樓下唐人雜貨店售價只 \$1590,000
Don Quan 4388161



本地比孖屋
本地比八睡房兩廳房大屋, 地大 60 x 145
DON QUAN 420-4665

本地比孖屋
地大 88 x 88, 能分開兩地起兩層叫價只 \$165,000 詳情請電謝煜贊或 DON QUAN 438-8161

西區上等男女髮型中心出售, 生意好易打理叫價 \$110,000
男女髮型院出售
▲西區 411 街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途, 好 LEASE, DON QUAN 438-8161

雲埠商業區中心
小型雜貨店出讓 \$40,000
PAH 或 DON



陳培
PETER CHAN
Pager:
686-6699
住宅
321-0577



SANDRA HO
公司
438-8161
傳呼
645-2988

雲東大屋出售
二年新 5000 公司屋, 地大 60 x 122 \$485,000 另在 FRASERVUE 區三睡房好屋位於 60 街叫價 \$269,000
PAH OR DON QUAN 438-8161



雲東八年新, 上下兩層共五睡房
兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大 33 x 150 請電 Don Quan 4388161 420-4665



入息孖屋
本地比孖屋二十年新四睡房屋位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地地, 每月收租 \$2000 叫價 \$308,000 請電
DON QUAN OR PAH QUON 438-8161



西區 33, 135 Lot 2 睡房另一
Den 翻新廚房廁所地台, 近學校商場, 車站 42 Ave 近 MacDonald
▲新屋 39 Ave 近 Victoria 33 年兩睡房另上庫交通方便 \$990,000
電問 Don Quan 4388161 420-4665

三年新前後孖屋, 近唐人埠位於
Union 街, 每年收入大約 \$16,800
*一年新 Van. Special 位於 4504 Hoy St. 上下各三睡房兩廳房地大 40 x 122 請電 Don Quan 4388161 420-4665



賴歡祥
EDWARD LAI
公司
438-8161
住宅
266-0202



FLORENCE LUM
公司
438-8161
住宅
251-3110



西區十八街近 MACDONALD 地大
40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬
DON QUAN 438-8161



本樓比地大屋 62 x 158
上下層五房兩廳, 雙車房, 開價 \$288,000
DON QUAN

FRASERVUE
2195 HARRISON DR.
\$315,000
KEN KWAN

雜貨生意
叫價 \$35,000
KEN KWAN

入息大屋
叫價 \$159,000
KEN KWAN



PATTY LEE
住宅
327-6877



STEPHEN WONG
公司
438-8161
住宅
876-2335

415 E. 22nd AVE. VAN.
2BR \$199,000
3126 Commercial DR.
3 Suite 8 Bedroom.
\$468,000
Call Miguel 680-9300 Pager

DEER LAKE BIG HOUSE
\$315,000
KEN KWAN

溫哥華東區
溫哥華東區地大 34 x 162 二睡房, 後巷及雙車房
開價 \$199,000
IVY LO

西區新屋
7623 SELKIRK ST. 三層屋
屋與建中, 地 33 x 122
設計好
TOM CHUNG 684-2298



2727 EAST 26TH AVE 六
睡房, 價廿三萬六
TOM CHUNG 684-2298



譚太
GRACE TOM
公司 4388161
住宅 2916925



蕭太
CHRISTINE SIU
公司 4388161
住宅 4351231

7961 WILLARD BURNABY.
4BR + One Acre Lot.
\$368,000
Call Miguel 680-9300 Pager

列治文新屋
列治文新屋, 四睡房, 價錢適中, 地點方便, 開價 \$359,000
IVY LO 438-8161 461-0039



卅一年三房地大 7950 呎
廿三萬
丁建新 251-2571

7420 WILLIAMS
烈治文三房二廁
地 7950 \$232,000
丁建新 251-2571



烈治文 7911 Broadmoor 75 x 101 地
丁建新或梁太



GORDON HO
255-4102



勞黃艷卿
IVY LO
公司
438-8161
住宅
461-0098



北溫商業樓六萬九
丁建新或梁太

1867 東七街
33 x 122, 二上一下
十七萬五千
丁建新 251-2571



2923 E. BROADWAY, 一
年特色屋 2800 SF 33 x 151
廿餘萬
EDWARD LAI



新屋 3623 E. 22
叫價 \$318,000 何生
266-3516



161 W 41st AVE 西區新屋
近 OAKRIDGE 何生 266-3516



麥志輝
WARREN MAK
住宅
876-2354



陳煦楷
TANY CHAN
公司
438-8161
住宅
439-2001
Pager:
735-7898

***8511 GREENFIELD, RICHMOND**
十一年新叫價 \$278,000
*1337 COTTON DR. VAN. COUVER 入息屋 \$159,000
*430 TEMPLETON 五年新屋, 地大 49.5 x 120 叫價 \$395,000
*3095 E 24 廿五年屋, 街角地, 叫價 \$285,000
*4439 NAPIER 新大屋本尼比價 \$499,000 陳培 321-0577



956 E. 49th 街 2 年新
Van Special 地 33 x 122
叫價卅餘萬
陳培 321-0577



6851 GAINSBOROUGH
烈治文三睡房兩浴室
\$259,000
DEBRA CHAO 325-8442

雲埠名攝影院生意連實業, 生意極好, 樓上有兩 (2 睡房) 單位出租, 前景佳, 業主退休.
4388161 麥志輝

★7078 ELLIOTT 夾 54 街, 地 50 x 112, 廿六年, 上三下二, 廿餘萬
★7710 福街, 孖屋地二上二, 靚屋, 地 45 x 110, 廿餘萬, 黃漢 876-2335



JOHN WONG
住宅
874-7930



DEBRA CHAO

5096 KILLARNEY 街
VAN. SPECIAL \$209,900
4539 COMMERCIAL 街, 入息屋 \$179,000 湯家叙
324-1156
WARREN MAK 876-2354

收租屋共四房兩廳兩廁, 街角地, 收 \$950 租, 前景極佳 \$168,000
本人有大量買家欲購各類物業, 請來電查詢
4388161 麥志輝

1044 E. 58 街, 睡房兩上兩下, 兩廚兩廁 \$189,000
5141 PATRICK BBY. 三睡房, 高土庫, 66 x 122 LOT \$219,000 湯家叙
324-1156

★北溫士多生意連實業, 樓上兩房可出租, 合家庭經營 \$398,800
★雲東小型超級市場式生意連實業, 生意好, 有潛質
4388161 麥志輝

★FRASER 夾 62 街, 平孖屋
地 50 x 105 上三下二
★6875 ARGYLE 地大 43 x 122, 上二下三. 黃漢
★ELGIN 夾 卅一街, 十七萬元.
黃漢 876-2335



DENNIS LING
住宅
327-2052



STEPHEN QUON
住宅
294-6069

***1266 E. 26 街, 新屋六睡房, 五廁所, LOT 33 x 155**
價 \$359,000 湯家叙
324-1156

795 SE. MARINE DR. 三入息屋, 四睡房樓上, 土庫可出租 \$142,800
湯家叙 324-1156
丁建新 251-2571

近華埠四十座位咖啡室, 最適合夫婦經營叫價 \$20,000 好過打工
Ken Lim 298-1551 438-8161

華埠商業樓兩層共 4500 尺地
25 x 122 叫價 \$480,000
Ken Lim 4388161

★西區靚屋 57 夾 ARBUTUS
地大 64 x 120, 上二下三, 約六十萬
★西區一房兩廁, 七街夾 ARBUTUS, 叫價七萬
★花舖生意, 平, 旺街
黃漢 876-2335



梁華勝
VINCENT LEUNG
住宅
293-1899

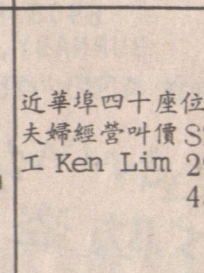


高生棣
SANDY KAO
住宅
873-6710
Pager
686-8741

華埠商業
▲111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000
KEN LIM



3530 HAIDA ST. VAN RENFREW 區, 四睡房
\$239,000
KEM LIM 298-1551



***本樓比新 4 睡房 2 浴室**
\$149,000
*列治文 1 年新市中心城市屋 5 睡房 2 浴室 \$199,500
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家

地! 地! 地!
*素里商業地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000
*Delta 工業地 (Hwy 101 夾 91 號) \$349,000
*素里 5.5 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000
葉太 275-2280 住家 273-3161 公司

***18 年新平房, 地大 122 x 70, 三睡房, 街角地**
\$199,000
*15 年新, 地 60 x 100, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$245,000
*一年新城市屋三房 \$178,000
葉太 275-2280 住家 273-3161 公司

***FRASERVUE 地大 8700**
呎, 二浴室, 翻新四睡房, \$329,000
*PERRY 街入息屋, 樓上三房, 下兩房, 地 33 x 122, 39 有千餘元租, 屋頂及外牆二年新, \$189,000



雷太
Annette Louie
代售各款東、西區
列治文房屋
273-3161
275-1868



***列治文五睡房三浴室 17684 呎**
地, 有雜貨 \$428,000
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家



***溫哥華 6 單位 4 房 4 浴室地**
36 x 85 價 \$209,000
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家



***本樓比新 4 睡房 2 浴室**
\$149,000
*列治文 1 年新市中心城市屋 5 睡房 2 浴室 \$199,500
雷太 273-3161 公司 / 275-1868 住家

地! 地! 地!
*素里商業地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後居 \$145,000
*Delta 工業地 (Hwy 101 夾 91 號) \$349,000
*素里 5.5 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000
葉太 275-2280 住家 273-3161 公司

***18 年新平房, 地大 122 x 70, 三睡房, 街角地**
\$199,000
*15 年新, 地 60 x 100, 上 3 房下 1 房, 2 廚 3 浴室 \$245,000
*一年新城市屋三房 \$178,000
葉太 275-2280 住家 273-3161 公司

***FRASERVUE 地大 8700**
呎, 二浴室, 翻新四睡房, \$329,000
*PERRY 街入息屋, 樓上三房, 下兩房, 地 33 x 122, 39 有千餘元租, 屋頂及外牆二年新, \$189,000

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

西區 2818 廿三街半新 33
x 122 歐建師設計精美
三睡房家庭土庫浴廁遊戲
室, 售四十六萬九

2960 東 29 街新城市屋二
房二浴廁 930 呎近快車站
直落華埠開價十三萬八

45 街西 49 號 33 x 123 上
下共六房五年新保養漂亮售四
十九萬九

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司 683-4618 住家: 321-8198

2546 壹里士街近蘭菲三睡
房下有廚房大廳 40 x
127 售廿四萬九

西區近 UBC 大學高尚地區 50
x 122 單邊三六六呎歐德
國建築商開價 68 萬

5272 Sherbrooke 兩房土庫
廚房齊備 30 年新靚士德古
保養好十九萬九

BURNABY 近 MALL 石原柏
文十五樓保養一流有景六年
新十萬餘認與抵買

以上同謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

5852 Joyce st. 八年新上
下共五房, 獨立廚房, 近學
校商場, 交通便巴士直達。

4239 SLOCAN 全新新共
五房學校交通便十七萬九

KINSON CHAN 陳健錦
建實業有限公司 通譯
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

* 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平方呎, 位於北溫大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元

* 唐人埠, 商業樓一樓上層柏文四組有土庫, 設有防火系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 69 萬五千元

* Downtown 寫字樓大廈多幢, 位於商業中心, 近銀行, 各大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約售價由二千八百萬元起至五千萬元。(詳情面議)

* Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎

* 埠邊, 產仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎舖前泊車, 租出, 好批約無任費, 售一百一十七萬餘元

* 溫市街角, 產仔五舖位一年新租出有批售一百一十八萬元

* Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四千平方呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘

* 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬

* 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq.ft. (2) 4107A MacDonald, 1,500sq.ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq.ft.

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

沈慶俊
及沈太

4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA 夾 33 AVE.

- * 北溫石米大屋大上下完成廿七萬餘
- * 1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬
- * 2741 東百老匯 33x128 十五萬餘
- * 餐館數間生意好, 租平由二萬八起
- * 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- * 5093 CLARENCE 地區好屋大廳大十八萬餘
- * 107-7580 COLUMBIA 新千呎廿六萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚一萬八
- * 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- * 4628 MARINE DR. 特式大屋地大廿六萬三
- * 4332 WINDSOR 溫特式大屋廿五萬
- * 4371 東片打街好投資 \$17 萬
- * 78-3437 東 49 街城市屋 11 萬 7
- * 6360 BOUCHARD 烈治文 \$388000
- * 9691 ODIN 烈治文大屋觀四十二萬八
- * 9434158 ST. SURREY 3 年新十九萬九
- * 15746 93A AVE. SURREY 2 年新大屋廿萬 8
- * 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 x 110 十七萬
- * 柏文兩房數間東西區由 4 萬餘起

志誠免費估價

十組柏文入息好管理好
\$59 萬餘

5231 SPENCER 上下完成
保養好近京士威
廿五萬九

舊特式房近多利上
下完成廿萬餘

2040 東 53 街地好,
可分租廿九萬

336 東六十三街近緬街
義大利業主換屋

2 年新大屋街角地廿萬
八千請快

HABITAT 66
438-3501

2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
Fax: 437-9119

公司: 438-3501
住家: 421-8178

- * 近唐人埠 1140E. GEORGIA 25x22 地, 七睡房大屋 \$139,900
- * 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下二全部完成標準地有景 \$225,000
- * 7130 EDMOND 街近 METRO TOWN 三年新上下完成觀地 \$259,000
- * 列治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡房土庫完成分租 \$279,000
- * 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好屋, 月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000
- * 近蘭菲九年新特式屋, 保養好, 33x127 地上下全部完成
- * 北本拿比親屋區, 豪華 66x148 地, 五睡房另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000
- * 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上三下二親屋, 價十九萬二
- * 1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 硬木地板, \$18 萬五
- * 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地 46x120, 上三下三可分租, \$30 萬零九
- * 3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流上三下三, 可分租, \$19 萬九
- * 福夾五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩睡房, 可分租, \$17 萬二

* 有香港家想現金買入商業大廈及大地請電查詢

烈治文 9 年新 4220
\$269,000 Louisburg

烈治文全新五睡房大屋
\$359,000

烈治文 10460 Bird Rd.
79 x 141 地三睡房硬木地板

8 街街廿八街七睡房大屋大
地 \$368,000

2671 Pandora 近小學標準地十七萬餘

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌
Samuel Tse
pager. 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

溫哥華 SPECIAL, 兩年新,
乃磨街夾 19 街, 地大 36
x 122, 上三房下三房,
全部完成, 價 308,000

41 年親屋, 上兩房, 另有
飯廳, 土庫完成有廚房及
兩房, 交通方便近學校及
空中快車, 請來電查詢。

新屋, 本月內完成, 歐
籍建築師, 用料好, 特
別堅固。內部豪華裝修
保證滿意。22 街近乃磨
街, 叫價卅餘萬

溫哥華 special, 十八年,
上三房下客飯廳, 睡房,
廚廁齊全 Burnaby 區, 近
學校及巴士站價廿五萬,
請來電查詢。

楊文泉
MIKE YOUNG
pager. 645-6686

▲ KILLARNEY 區, 一年新地大
41x129, BUILDER, 自住地方
實用, 特別堅固, 叫價廿八
萬餘, 歡迎垂詢。

李沾
Jim Lee

大聚實業公司
POPULAR REALTY LTD.
公司: 436-1888
住宅: 298-8988
傳呼機: 645-9085

- ① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售
- ② 雲東上二下一睡房親屋, 地平有後巷, 業主急售
- ③ 投資佳音:
雲東區入息屋, 地 36 x 121, 有五單位, 收入每年一萬八千餘
- ④ 近 PNE 33 x 110 平地, 上兩房, 下兩房單位, 可以出租
- ⑤ 北本拿比好屋 75 x 132, 每邊有三房, 有屋住有租收, 一流地區近中小學

彭太
BECKY PANG

- * 1956 東 50 街, 上二下二親屋, 30 年, \$199,900
- * 2937 E. GEORGIA, 上二下二親屋, 有景, 十七萬餘
- * 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- * 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 x 152 收租 \$1750, 只售三十萬
- * 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦經營, 只售十三萬八千, 勿失機會。
- * 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中, 開價 \$730,000
- * 12 座位西餐館, BURNABY 夾 E. HASTINGS, 開價 \$45,000 租平批長。

公司: 261-8118
住家: 275-2147
傳呼機: 650-8862

- * 乃夾 E. 49, 樓上兩房, 三十八年親屋地大 33 x 122, 開價十八萬九
- * 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大 33 x 146 上三下二, 業主可租回, 只售廿六萬九千
- * 25 年新親屋, 3553 MONMOUTH 上三下二, 保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- * 8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMERVILLE 上三下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八
- * FRASERVILLE 親地, 七千二呎, 已有圖則可建四十呎屋, 有親景, 只售卅一萬九千九
- * 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心, 只售十三萬七千八

恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金購買商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- ▲ B.C. 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘, 有湖大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千。
- * 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 x 129 三房兩廳土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
- * 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 x 130 西面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房叫價 45 萬餘
- * 4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商住樓宇, 地大 62 x 108 後有開大停車場, 雅潔好前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。

Sutton Group
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
住家 5892563

J.S. RANDHAWA
住家 5906811 公司 5811211
公司 5811211 中文直接傳呼電話 686-0906

ANNA CHENG
住家 5892563 公司 5811211

- * 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校", 可作移民投資
- * GRANVILLE 街, 日本餐館, 東主急讓開價 \$38,800
- * 商場餐館, 日營八百, 140 座位, 一流裝修, 開價 \$160,000
- * GUILDFORD 區五年新 \$139,000
- * FOUR PLEX 入息屋月入 \$2,025 開價 \$210,000
- * FRASER 夾四十九街 POLO MARKET 日營二千, 東主急讓
- * 一百座位老字號西餐, 生意地點好, 店位老, 價 \$89,000
- * 列治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利租好, 有發展 \$49,000
- * E. HASTINGS 百餘座位西餐, 領酒牌, 有鋼琴伴奏, 價 \$128,000
- * Second Skin, 絲襪批發生意商割愛出讓, 經營了十一年, 急讓 \$25,000
- * 索里新屋 1800 平方呎, 正層三睡房, 旋轉樓梯, 瓦頂, 熱水暖氣, 雲石旋渦浴池, 距離 Scott R. Easy 新街四個街口, 四浴室, 土庫完成套房, 瓷磚大門入口, 還有其他, 詳情查詢
- * J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211 Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
- * 四睡房屋柏文地, 1,127 呎, 地 163 x 300, 可建 30 至 45 單位, 近 Guildford 購物中心, 理想投資, 價 325,000, 詳情查詢
- * J.S. Randhawa 住家 5906811 公司 5811211 Anna Cheng 住家 5892563 公司 5811211
- * 四單位, 入息屋, 三房及二房, 地 74 x 144 價 \$265,000
- * 100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER HWY, 現在 2 層入息屋及店舖, 詳細情形請電 ANNA
- * 位於 NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE 地可建三十三單位, 現有二單屋及一好屋, 有後巷開價 \$380,000
- * SURREY 唐西餐, 有酒牌地點好
- * 5 年新大屋, 上 5 個住宅, 下 3 個店位, 地點好, 9.5% 利潤價 \$600,000

馮國光
公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051

Dominic Fung

- * 賺錢舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租約長, 位於旺街, 急售五萬八。
- * 二埠菜舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九機, 只賣二十八萬。
- * 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所, 33 x 135 開價 \$359,000。
- * 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二十一萬元。
- * 新盤: Slokan 夾 38 街, 靚四睡房, 地 50 x 104, 急售廿餘萬。
- * 急賣: 福夾 47 街, 近西區 32 x 126, 開價廿萬可還價。

胡鶴洲
KEN WU
261-8118
420-1851
667-3931

- * P.N.E. 柏文一單位五百 Lot 54 x 120 卅五萬餘, 呎十年新地點好四萬八。好入息。
- * 市中心商業區出讓六十四呎位冷氣設備寬大停車場七千二, 位置佳, 保養好, 價六萬餘。
- * 18 組柏文 25 年新月入座位冷氣設備寬大停車場七千二, 位置佳, 保養好, 取價 99 萬, 最佳投資機會
- * 3121 Gravelley 新裝修, 地點好親屋, 十九萬餘。
- * 餐館實業兩層, 收租二千三十一年新磚牆, 卅二萬

李志雄 Allen
公司: 261-8118
住家: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

- * 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊, 好屋地, 開價 \$159,800
- * 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋, 六睡房, 四浴室, 地 40 x 129, 開價 \$459,000
- * Chilliwack Mall, 快餐店, 批發生意旺, 月租十四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五。適合企業移民
- * 北 BURNABY 新大屋 60 x 122, 4270 呎, 五大睡房, 四廁, 應有盡有, 價 \$598,000
- * 新兩房柏文, 900 餘呎, 西區 CAMELIE 及 BROADWAY \$165,000
- * 一年新雙屋, 二睡房, 十一呎, KITSILANO 及八街 \$239,000

程徐慧珊

- * 100 呎至 200 呎 FRONTAGE 商業地, FRASER HWY, 現在 2 層入息屋及店舖, 詳細情形請電 ANNA
- * 位於 NEWTON 264 FRONTAGE, TOWNHOUSE 地可建三十三單位, 現有二單屋及一好屋, 有後巷開價 \$380,000
- * SURREY 唐西餐, 有酒牌地點好
- * 5 年新大屋, 上 5 個住宅, 下 3 個店位, 地點好, 9.5% 利潤價 \$600,000

世界日華
僑互大助
中拿大信
加拿大滙
加拿大

四哥好介紹：



福園 百花

列治文第三街及GENERAL CURRIE

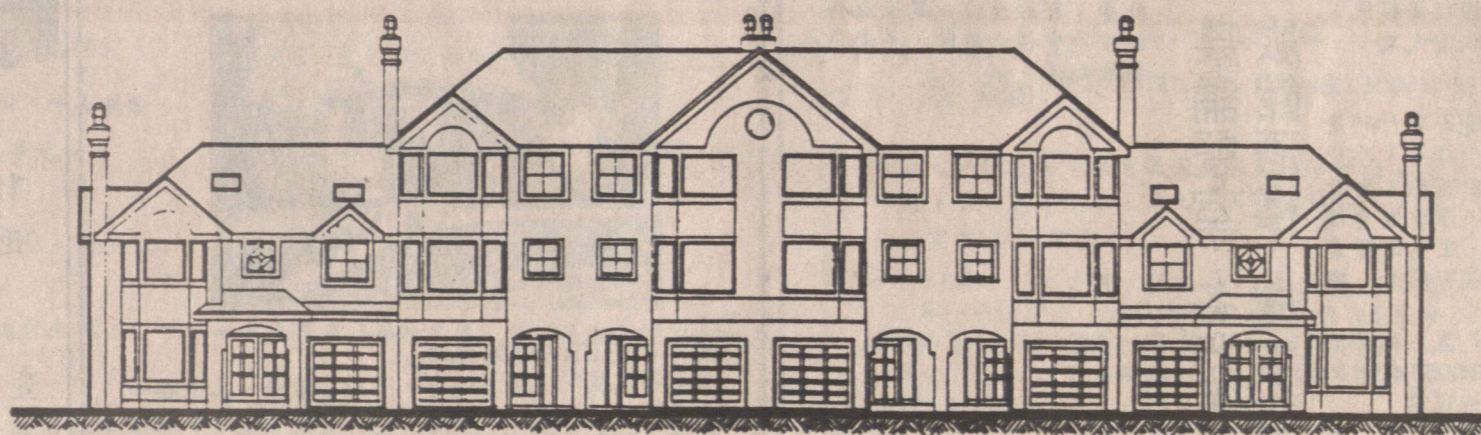
環境幽美・交通方便

百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福



TEL.

專權代理：**梁寶琴**

688-7888

龍啓明・劉麗芳・謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

Bing Plumbing and Heating
HEATING PLUMBER GAS
428 Salisbury Dr., Van. Tel: (604) 254-4935
1976 接駁政府大渠安裝地下水管、
潔具、煤氣、修理土庫漏水。
炳記

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

劉富
地址：
636 E. 14th Ave.
新電話：
八七九-四八九

金記
874-0009
工屋土內
精頂庫外
價間油
廉仔格漆

恒城裝修
430-0000
大小修
工程房
232-0000
免費估
332-0000
價格所

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話：253-8996 傳呼機：650-7500

Century 21
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus: (604) 251-1323
Res: (604) 298-7405
SAM C. LIM
林超森
*本那比36座位中西餐館，現任東主已經營八年，現代化廚房，租平，宜家庭經營，價五萬餘。
*KENSINGTON MALL 40座位，自助餐館租約長，易打理，賺錢好機會，價八萬餘。

Century 21
21世紀地產公司
TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
林耀國 JOE LIN
公司 251-1323
住宅 254-5142
通國語、粵語。
溫哥華東區 E. GEORGIA 街夾
RENFREW 街地 33 X 110，樓
上二房，樓下二房，新外牆
交通方便，近學校，價十五萬九
千。

PILLAR REALTY
CARROL 254-0474 (公司)
253-9293 (住宅)
▲2219 E. BROADWAY
近乃磨六睡房住宅，地33
X 120 客廳新鋪觀木
(PARQUET) 地板
▲3756 IRMIN ST.
業主的驕傲僅翻新費用已
超過五萬元！一定要來看
看！樓木入牆櫃，完成土
庫，主浴室有天窗及
Jacuzzi 地53 X 120
價 \$ 295,000

WESTERN REALTY
公司電話：
922-6166
*新盤：西區柏文 HARWOOD 街，
一睡房，建築工程師裝修
有風景，近海邊。叫價
\$ 89,900
*已售出：
5353 WALES 4943 KILLARNEY
990 SUTHERLAND 15087-92nd
6-61 EAST 23rd
*有意請電：伍榮達 PGR: 735-3959
ARTHUR W.D. NG
~房屋地產生意買賣~

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420-0098
傳呼機：667-2088
RICHMOND 東區 8-8 畝農地
有屋有馬房，沿河邊平地，
五分鐘到輕便快車站，現成
住宅月收 1800 元，明年月
租加至 2100 元，鄰近新區，
有潛質投資良機 \$700,000
FRASERVUE 風景屋
地大 5200 平方呎，屋大 2400 平方呎，五睡房，四浴室
四浴室，書房寬大家庭廳，客廳，飯廳，露台及車
房，防盜系統八年前全屋裝修，屋主願意租回物業
適合大家庭，叫價 \$348000

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼機：645-6996
二八工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果
本拿比 北區高級風景屋
MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE
有多幢全新大型新式房屋出售，地大由 7000 至 12000
平方呎不等。房屋面積由 4000 至 4700 平方呎不等，
廿分鐘車到唐人街及市中心，十分鐘車到西門菲沙大學，
交通方便，近購物中心及名校等，屋內外全部設備齊流，
熱水暖氣，天窗，瓦屋頂，大型主人 JACUZZI 浴缸等等，
應有盡有，不能盡錄，手工精美，由著名溫哥華康福建築
公司，策劃興建及管理。售價由 \$459,000 起。

sutton group - heritage west realty ltd.
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
RON BALSHINE
pgr. 686-4976, off. 263-1433
1338 WEST 46th AVE
高尚西區靚屋。上層有四睡
房，主人房有書房及 Ja-
cuzzi，美麗花園露台，雙車
房門。近學校商場。
價 \$ 788,000
5910 HUDSON ST.
街角位，地大 66 X 135 具
特色，適合大家庭。
翻新廚房，美麗花園。開價
\$ 848,000
歡迎預約參觀。
SHAUGHNESSY
1216 WEST 27th AVE
地點好，環境清靜，樓木地板
板飯廳及客廳，廚房向露台
理想住宅。歡迎預約。地大
47 X 125 價 \$ 569,000

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恆生實業有限公司 東區：
6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111
Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918
Ben Lee 李建興
公司：327-1111 住宅：876-3175
直接傳呼機：667-3202
★六睡房大屋，地
35 X 155 上下
各三睡房，土庫
完成，正層實木
地板，有壁爐及
家庭室。
*近喜士定，乃磨
四房，米仔橋正屋
土庫新完成
二廚二廁標準地
減價十六萬九。
*入口批發商，生意
蒸蒸日上，全年年
額約三百五十萬東
主忍痛割愛
*業績日營約五百
元，業主因退休急賣
David Chan
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111
劉澤義
Fred Lau 住家：879-3708
傳呼機：667-3898
公司：327-1111
79組柏文
投資良機，地大 419 X 236
16 年新，保養佳，有電梯，
常滿，少空出，租客品流好，
好過買東區，離市中心只三十五
分鐘車，租平，可加租，
叫價三百六十萬。
▲新盤上市
▲旺地商業樓出售，地大 10 畝，有租
批，樓下商業舖，樓上衛生寫字樓及
柏文，開價 88 萬。
▲西溫哥華士多舖出售，生意穩定批
好，開價九萬餘。
▲市中心味貨店出售，內設製造工
場，開價三萬餘。
▲工業廠房出售，佔地一英畝，每年淨收
入租金五萬元，開價四十餘萬。
▲西區靚屋，可望見雲市中心景色，
士丹利公園及海景，開價七十五萬。
▲一房一廳柏文連巴士位，四房五。
▲SURREY 工業地，開價二萬九。
▲SURREY 住宅地，開價九萬九。
▲產出出售有租約，約 120
過五十萬，開價十三萬餘。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
西雅圖中心高尚住宅區，磚
牆建築物，九組柏文及醫療所，
淨入息四萬九千。價 US\$ 600,000
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半，星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。
本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.
伍黃秀英
代理 ICBC 汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋，傢
俬，醫藥，旅
遊。
代理商業樓宇
，柏文及生意
保險。
代理業主管理商
業樓宇柏文，
房屋各種物業
，代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

馬國輝
FRANCIS MA
免費估價
公司 327-1111
住宅 439-0359
傳呼機 667-0961
▲SURREY 埠，工業地連屋 120 X 330 位於 120 街，
價 45 萬。
▲SURREY 埠，農場 40 畝地，業主退休急賣。價
49 萬。
▲西區全新屋數間由 40 餘萬起
▲東區全新屋數間由 31 萬起
▲城市屋 CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3 睡房，
近兩小學巴士站。新地。價 14 萬 9 千
▲樓上三房樓下三房廚廁齊。32 街近域多利街。
價 18 萬 9 千
▲東區一房柏文 700 呎，價 5 萬 5 千元
▲東區兩房柏文 9 萬 4 千元
另有全座柏文，商業舖位，餐館生意歡迎查
詢。

MULTIPLE REALTY
李標
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆
▲二睡房大屋，地大 10 畝，有租
批，樓下商業舖，樓上衛生寫字樓及
柏文，開價 88 萬。
▲西溫哥華士多舖出售，生意穩定批
好，開價九萬餘。
▲市中心味貨店出售，內設製造工
場，開價三萬餘。
▲工業廠房出售，佔地一英畝，每年淨收
入租金五萬元，開價四十餘萬。
▲西區靚屋，可望見雲市中心景色，
士丹利公園及海景，開價七十五萬。
▲一房一廳柏文連巴士位，四房五。
▲SURREY 工業地，開價二萬九。
▲SURREY 住宅地，開價九萬九。
▲產出出售有租約，約 120
過五十萬，開價十三萬餘。
▲新盤上市
▲旺地商業樓出售，地大 10 畝，有租
批，樓下商業舖，樓上衛生寫字樓及
柏文，開價 88 萬。
▲西溫哥華士多舖出售，生意穩定批
好，開價九萬餘。
▲市中心味貨店出售，內設製造工
場，開價三萬餘。
▲工業廠房出售，佔地一英畝，每年淨收
入租金五萬元，開價四十餘萬。
▲西區靚屋，可望見雲市中心景色，
士丹利公園及海景，開價七十五萬。
▲一房一廳柏文連巴士位，四房五。
▲SURREY 工業地，開價二萬九。
▲SURREY 住宅地，開價九萬九。
▲產出出售有租約，約 120
過五十萬，開價十三萬餘。

大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B. Sc.
OFF: 685-9608
Res: 261-8048
*好生意，好機會，域多利埠大商
場中式快餐店急賣，每年生意三
十萬，開價十三萬五。
*雲頂唐餐館，生意佳，平租開
價五萬九。
*列治文大旺小餐館，生意興隆，最
佳地點，開價十六萬。
*旺街角咖啡店，平均每日生意四
百，賣四萬五。
*近華埠酒店，另有商業舖出租。
*商業樓宇，街樓下旺舖樓上二
組高層柏文，全部可自用，開價
一百六十九萬。
*新屋四十六街夾域多利街地六十六
呎屋面積三千六呎，五套浴室，
要價四十七萬五。

「世界無煙日」談大陸煙民

川木



今年五月三十一日是第二個「世界無煙日」，再一次提醒世人注意吸煙的危險性，盡快戒煙。兩次由世界衛生組織發起的戒煙運動，在各國的反應和效果如何，不得而知，只有華人的祖國大地，近年來吸煙人數不僅沒有減少，反而有所增加。一項調查材料顯示，大陸煙民已由二億五千萬人增至三億人，佔全球煙民的五分之一。多乎哉，亦多乎！

據分析，大陸煙民有下列特點：一、在各階層人員中，吸煙率最高的是幹部，為百分之四十四點三七，以下依次是農民（佔百分之三十四點四九）、工人（佔百分之三十三點三七）、科技人員（佔百分之三十三點三七）、醫生（佔百分之二十九點五）、教員（佔百分之二十八點三六）；二、文化水平愈低的人吸煙率愈高，例如吸煙的男性，文盲佔百分之六十六點四七，小學文化程度者佔百分之五十三點二二，中學文化程度者佔百分之四十四點七二。

近幾年來，雖然電視、廣播、報刊等傳播媒介，開始宣傳吸煙的危險，但是生產香煙的工廠並無減產或停產，當局也沒有採取什麼「吸煙禁區」或懲罰違例吸煙的措施，因此吸煙大軍反而日益增加，特別是女煙民、小煙民愈來愈多。不久前，上海市的一次調查表明，在機關、工廠、學校等十七個單位，婦女中抽煙者佔百分之三十一，而在一百個抽煙者中，女性佔二十九人。另據南京市調查顯示，中學生的吸煙率已從八七年的百分之九點三，上升到八八年的百分之三十三，發展之快，令人吃驚。

大陸煙民有增無已，原因究竟何在呢？據專家分析，主要原因有三：

一、煙草稅是政府財政收入的一個重要來源，因而對製煙工業不加限制，長期不提倡戒煙。一九五二年，大陸的捲煙產量只有二百六十五萬箱，而一九八三年則增至一千九百三十八萬箱，去年更突破三千萬箱大關，煙草稅利收入高達二百一十億元（人民幣），佔全國財政收入的十分之一。倘若失去了這個收入，政府財政收支就會出現難以想像的困難。

二、戒煙宣傳空洞說教多，引不起人們的警惕。比如，什麼「吸煙破財論」、「吸煙有害健康論」、「吸煙減壽論」、「吸煙影響他人健康論」、「吸煙影響子女健康論」，諸如此類，老生常談，缺乏吸煙致病、致死的實例調查報告和電視形象宣傳，因此難以服人，作用不大。

三、香煙在大陸社會中發揮傳統的力量：走親訪友，無煙不歡；官員視察，無煙不恭；聯絡感情，無煙不通；求人辦事，無煙不行。總之，過去走衙門辦事，只是敬煙一條，現在「走後門」辦事，則至少敬煙一條。四、中共領導人大多嗜煙如命，與外賓交談時，也香煙不離口。這種吸煙形象上了電視，是青少年吸煙的偶像，是煙民拒絕戒煙的口實。

大陸衛生專家指出，香煙含有一千四百多種成分，其中對人體危害極大的尼古丁、焦油、一氧化碳和各種重金屬及致癌物質，是支氣管炎、肺氣腫、肺癆、心臟病、高血壓、中風等疾病的重大誘因之一。據透露，一九八七年，大陸因吸煙而患肺癌致死的約十萬人。專家預測，若現在對吸煙不採取措施加以控制，到二〇五〇年時，大陸每年將有二百萬人死於同吸煙有關的疾病，其中有九十萬人將死於肺癌。

今年初有消息說，北京有關部門正在草擬限制吸煙法案，準備掀起反吸煙運動。然而，綜觀現時北京的混亂局勢，黨政機關處於半癱瘓狀態，「人大常委會」召開遙遙無期，又不知要拖到何年何月才能實行了。

美國的中醫熱

林秀



在美國社會中，近來出現一股「中醫熱」。據統計，美國從事中醫研究和執業的人數，在最近五年間增加了一倍多，僅加州就有三千多名持針灸執照的醫生。此外，每年還有好幾百人參加針灸執照考試，而報名者必須是正規中醫學院畢業、讀滿學分的。

目前，美國華人辦有幾十間大大小小的中醫學院，其中西醫學生佔百分之九十以上。若干名牌大學也設有中醫藥學院，可授予中醫碩士、博士學位。美國有二十幾個州設有針灸執照考試委員會，有針灸執照者，並可組織成立全國性的針灸執照考試委員會。最近，加州州長又簽署了新的針灸勞工保險法案，允許所有執照針灸師與西醫、牙醫、足醫、牙醫並列為醫師。

齊國故城——山東臨淄殉馬坑

孔



山東臨淄

春秋時代齊國墓群中的殉馬坑，可與陝西秦皇陵兵馬俑相媲美。兩千多年前，臨淄地區曾是齊國都城。殉馬坑在齊景公墳墓旁。齊景公是齊國第二十五代國君，在位五十八年，執政時任晏嬰為相，國勢強盛，居當時五霸之首。史書上又稱他「好治宮室，聚狗馬，奢侈，厚賦重刑」，「有馬千駟」。

齊景公墓呈「甲」字形，墓室南北二十六米，東西二十米，檸室用石塊砌成。殉馬坑在檸室東、西、北三面，相連呈「口」型。坑東西各長七十米，北面為七十五米，全長約二一五米，寬五米，離地面兩米深，目前已挖出殉馬骨二百二十匹，根據排列密度推算，其數量之多，規模之大，世所罕見。

齊國後雖為秦所併，但臨淄在很長一段時間內，一直被稱為「八大通都」，「海內名都」，有「巨於長安」之說。因此，有些考古學家認為，陝西臨潼秦皇陵墓隨葬的兵馬俑，很可能是秦王朝受齊國貴族習俗影響，而演變成以藝術品的兵馬俑代替真馬殉葬。

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

「屋頂外牆膠板」

宏昌建築有限公司 電話251-3620

承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。

※選料嚴格 ※定期保養
※可以商量 ※分期付款

貨車搬運
清理什物
價錢持平
中西招牌
專寫中西招牌
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等
255-7264

永新廚櫃公司
專做
防火櫃
廚櫃翻新
防火櫃
電話 253-7394
874-3227

煒華電器
政府牌照
商業住宅
防盜警鐘
通話設備
安設修理
免費估價
253-8082 周生

成功汽車玻璃

SUCCESS AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)

(招請學徒)



- ★專科安裝汽車玻璃！
- ★一切汽車玻璃補漏！
- ★安裝單層雙層玻璃！
- ★承接燕梳玻璃安裝！
- ★歡迎訂做時款相架！
- ★厚薄玻璃中西油畫！

VISA 價錢公道

MasterCard

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

六天營業，星期日休息 9am-6pm

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

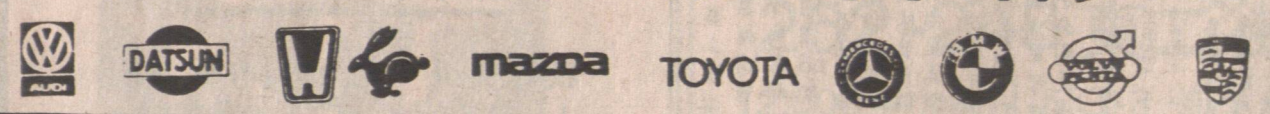
- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用



※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



快捷



FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

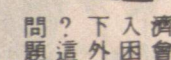
地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

3	吸通L	2	婦不雪大	6	電9請房	3	0	水廳	0	有門房	4	色目門兩	7	雪櫃	1	7	烟門柜有	3	0	便齊大大	8	2	電話學房	8	8	乾門樓	2	0	交獨街
												電五房房					戶齊三			近備房			意洗口下			通立兩			

蔡豐



目前，中國大陸已佔有外資企業一萬五千多家，已開業的大約佔百分之四十。這些企業百分之八十集中在沿海地區，在一些市縣，外資企業已經成為當地經濟的支柱。在廈門外資企業的產值和出口額均佔當地產值和出口額的百分之四十以上。因此現在「一大環境」必然作用於「一小氣候」，「一小氣候」也會影響「一大環境」。不少外資企業人士認為，中國大陸，整個的經濟秩序與外資企業帶來了一些機會。譬如：經營秩序漸趨好轉，使財務制度較為嚴格的外資企業有了平等的競爭條件，物價上漲有所抑制，使財務成本費用水平普遍下降，企業利潤因此有所上升。據深圳統計，該市商業貿易去年下半年下降了兩個百分點，大陸壓縮基本建，建築力量過剩，使生產型外資企業擴建、改造工程的招標處於有利地位。據珠江三角洲的統計，這些工程的標底定價可減少百分之二三。但是，外資企業在得到優惠的同時，對台灣，整體仍有不少擔心。有的外資廠商認為，壓縮不應關聯，整體的「一刀切」是不明智的，會破壞有效供給。當前應特別注意防止重新回到計劃對經濟的老路上去。要保護市場機制，計劃對外資企業至關重要。現在大陸新的心機。

第一，外資企業所需生產原料主要是靠市場調劑，聚斂之後，一些重要的生產資料和原材料如鋼鐵、木材、棉花、糧食等按計劃供應。這樣一來，外資企業面臨計劃內的拿不到，計劃外的不能買的尷尬境地。

第二，外資企業的生產計劃基本上以市場需求確定，但有些產品本來市場需求很好，有虧賠。無用行政手段抑制市場需求，使企業產生常態生產。

第三，外資進口出口管制趨嚴，許多大宗商品配額和許可證主要分配給特種制度，這些配額和許可證主要分配給特種制度，外資企業很難拿到。

第四，人民幣資金的全額緊縮，使外資企業生產經營和擴大再生產力資金緊缺，使外資企業進行追加投資時資金支出出現困難。

但是從一九八八年上半年利用外資項目和外商資金投入的分析來看，中國吸引外資的勢頭並未因治理、整體而挫，從已投產的外資企業經營狀況看，百分之七十五以上企業生產經營正常，銷售收入和利潤增長。一九八八年外資企業出口已達廿四點一六億美元

小白

問題之一：外資企業對目前經濟繁榮的承受力如何？

以繁榮為特徵的治理、整頓，使大企業的經濟和市場都發生巨大的變化，企業承受了很大壓力，而外資企業的壓力則更大。為甚麼同在繁榮環境之下，外資企業的承受力比國營企業、集體企業大一些呢？原因主要在於企業內部機制和企業素質。首先，外資企業一般從立項建設到生產銷售各出口市場均須在原料、資金、市場、多方面主要依賴於市場調劑，同時中國政府給予它們較大的經營自主權。因此，以行政計劃體制、大鍋飯的一國營企業小得多。其次，一般來說，外資企業的經營管理、技術水平都比比較好，這種條件就使之能較多地消化市場變動帶來的風險，這點

國際天文學聯合會一九六七年以先，後以中國歷史文化名人為二十三水星、火星和月球上的環形山命名。中校師名為水星的有春秋時代音樂家師伯牙、東漢詩人蔡文姬、唐代名詩李白和白居易、南宋畫家董源、南宋人李清照和姜夔、南宋畫家梁楷、元戲曲家關漢卿和馬致遠、元代畫畫家孟頫和王冕、清代畫家朱耷、清代畫家雪芹及現代作家魯迅；被命名為火星的有西漢時代文學家司馬遷和漢代的天文學家張衡；被命名為月球環形山的有宋代火藥專家佚名、戰國時代天文學家甘德、東漢科學家張衡、南北朝數學家祖沖之、元代科學家郭守敬和近代天文家高平子。

文科

自從本世紀五十年代人類首次成功地發射人造衛星以來，三十多年間，宇航技術獲得很大發展。迄今，人類已發射的人造星超過三千個，主要是蘇聯和美國兩個宇航大國發射的。

蘇聯已先後發射各類人造衛星二千餘顆，約佔世界總發射數的三分之二左右。現在，蘇聯的八個衛星發射場平均約五天就發射一顆。它每年用於航天技術的費用達三百五十億美元左右，居世界第一；已接受外層空間宇航員訓練的大學生超過十萬人，宇航後備力量雄厚，為其他國家所不及。

另一個宇航大國美國，現在已發射射的人造衛星接近一千顆，不足蘇聯的一半。它每年用於航天技術的費用只有蘇聯的六七成（一九八七年為二百五十億美元）；接受外層空間宇航訓練的人員也只有蘇聯的三成多。

目前，世界上能夠發射人造衛星的国家尚有英國、法國、中國和印度等國，不過發射數量都很少，遠遠落在蘇聯和美國之後。

觀餐館廉讓 本拿比有酒牌高尚西餐館地點好近旅店租平約長座位八十裝修費十五萬元今因人手不足廉讓電話 255-4251	餐館出租或出售 雲島唐餐館，座位七十餘，用具齊全，樓上有居住單位。生意連住所，每月租金一仟四佰元。有意者，請電黃生，1-754-2633，下午六時後。	沙省中西餐館出賣 沙省40號公路煤油埠 NEILBURG 中心地點，興旺獨市。冷氣50位前舖後居，如新磚樓。生意連物業業。埠有醫院、中小學校歡迎參觀自費電話找姓甄 3068234374	沙省餐館讓 位於 CORONACH，領酒牌餐館及舖位。電力與礦工社區，生意好。價 \$137,500 業主因病退讓。請電 1-306-267-3205 (JIM)。	HOUSTON 埠生意良機 雜貨舖讓，八八年生意額一百四十萬，租約每月 \$2,850 現讓 \$195,000 包括設備。查詢：P.O. Box 159 Houston, B.C. V0J 1Z0	新商業舖出售或租 B.C. 省 QUESNEL 埠中心新觀商業舖兩間。一間租予連環餐館另間待租有意投資或兼營生意，請電洽。電話：(604)1-992-5443
--	--	---	---	--	--

街角舖位 四年新雙層樓宇，上居下舖，五睡房，地連生意、樓宇及設備，開價 \$525,000 有意請來電：588-9955 與 DON FULTS 或 BOB DAFOE 接洽 LAKEVIEW 地產	西餐館讓 維多利埠近唐人街，生意額每年卅萬，平租。開價 \$89,000 詳情電 479-2123	中西餐館連實業 位於沙省最佳地段，埠情好，交通便裝修美、設備齊，70多座位，全酒牌，中西餐獨市生意連實業急讓有意請電 1-306-896-2212 周先生洽。	鱒魚飼養場讓 離溫哥華僅卅五分鐘，十七畝地，共有六個池塘，九十棵果樹及三睡房翻新屋。巨大發展潛力。價 \$250,000 請電 HATLEY SEWELL 530-0231 (公司) 530-2486 (住家)	餐館急賣平通全市 座落京士威大街近 JOYCE ROAD 六十座位，唐餐生意，架搭齊備，濃淡酒牌，東主擬東遷，放盤急賣，已經營六載租平，批好，僅取價二萬餘平通全市機會難逢捷足先得滿堂紅公司：874-4268 何仲生代理 278-7870 傳呼 6677393
--	--	--	--	--

6款業經對上西沙 8.易大平讓營出意有餐省 6商平一讓因好設三 3平年讓住人好七什 3請六近因好七什 5請六近因好七什 3平年讓住人好七什 10平年讓住人好七什 勿失良機 餐館平賣	唐人街茶餐廳 溫哥華唐人街之帝王，生意好，有北溫橋南菓菜什貨生意，位於購物中心商場內，有大停車場，附近柏林立，日營五、六百，可擴充，店主另有發展，大平賣，要價一萬五，有商量。請電 261-1881 或 880-1931	生意大平賣 卑詩 Prince George，市中心唐餐館，地點適中，假日酒店附近。生意連同實業讓 \$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250 詳情電 RON CARSON REALTY LTD. 564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)	餐館出讓 卑詩 Prince George，市中心唐餐館，地點適中，假日酒店附近。生意連同實業讓 \$165,000 或生意 \$65,000，每月租 \$1,250 詳情電 RON CARSON REALTY LTD. 564-4436 或 564-4745 (Roy Yip)	什碎自助餐館平賣 座落二埠埠心，哥倫比亞大街，百餘座位，唐餐什碎自助餐館生意，已經營十載，東主擬退休，平價放盤，全酒牌港力無窮僅取價五萬餘抵買之至有興起者機會莫失。滿堂紅公司 874-4268 何仲生代理 278-7870 緊急傳呼 667-7393
---	--	--	---	--

美國生意

連物業出讓

全酒牌餐廳連住宅。面積兩畝半商業地，可作旅店或其他生意。位於高速公路，I5，#236出口離BELLINGHAM市十八里開價\$500,000（美元）查詢請電（206）7666907

訃告

先夫嚴黃公榮賀字昂麗廣東開平現寓龍溪里人生於一九〇一年八月廿四日因年老體弱於一九八九年六月十四日入院體理不幸藥石無靈於一九八九年六月廿五日下午一時半病逝於錦珠貴路皇家醫院享壽九十有一歲兒孫悲悼隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇定七月四日下午一時在素寧殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於錦珠山景墓園宗親戚友鄉世誼哀此計
同泣告

哀子 黃文輝 媳余碧芳
孫男 黃光明 正大
孫女 黃敬玲 敏瑜
哀女 黃艷寶 婿周鴻強
外孫男 根國 根文
外孫女 周雪珠 雪環
外曾男 吳少傑共十一名
胞弟 黃榮科 一弟傅周氏
姪女 黃麗瑤 姪周錫權
甥女 伍孫共兩名
治喪處：
David Wong
281 McGill Dr.
Kamloops B.C. V2G 1M2
Tel: 327-2180

謝

先慈宋門張氏太夫人經於六月廿三日下午一時半假座域多利埠Grange殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於Royal Oak墳場 叩蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜花圈牌聯並親臨執紼素車臨送高誼隆情殯存均感謹此哀

孤寡子 儉一 媳李錦文
孤寡女 耀卿 婿黃妙源
耀萍 婿黃洲和
耀蓮 婿周貴剛
元興
男 孫添華 敬華
女 孫鴻藝 敬華
外孫男 女十二位
外孫媳 四位
外曾孫男 女十五位
同叩謝
厚惠芳名 恕不臚列 尚祈見諒

十屆中學作文比賽 華裔生均獲冠亞軍

(溫哥華訊) 雲華、列治文、三角洲、本坡及學校學生，其中多位華裔學生，贏得溫哥華區域第十屆中學作文比賽十六項獎。

其中冠軍雲華中學學生均為雲華中學華裔學生所獲，九名「溫哥華、活潑」的學生。

WONG 獲冠軍獎，金五百元，他的作文題目是「區內公園」。

亞軍是溫哥華中學學生，共有一千六百多名學生，以佳作獲獎。

ANSON KOO 所得獎金四百元，為數頗多。

悅聲音樂學院 定期開班招生

(雲訊) 悅聲音樂學院，為各級均有專門教師負責指導，是為週期開班，每週一、三、五開課，每堂一小時，由教師負責指導，每週一、三、五開課，每堂一小時，由教師負責指導。

其中包含古箏、鋼琴、小提琴、大提琴、長笛、單簧管、雙簧管、薩克斯風、爵士鼓、電子琴、錄音機、卡拉OK、錄影機、電視機、電風扇、電鍋、電熨斗、電蚊香、電蚊拍、電蚊網、電蚊香、電蚊拍、電蚊網。

雲華中學學生均為雲華中學華裔學生所獲，九名「溫哥華、活潑」的學生。

WONG 獲冠軍獎，金五百元，他的作文題目是「區內公園」。

亞軍是溫哥華中學學生，共有一千六百多名學生，以佳作獲獎。

ANSON KOO 所得獎金四百元，為數頗多。

雲華中學學生均為雲華中學華裔學生所獲，九名「溫哥華、活潑」的學生。

WONG 獲冠軍獎，金五百元，他的作文題目是「區內公園」。

亞軍是溫哥華中學學生，共有一千六百多名學生，以佳作獲獎。

ANSON KOO 所得獎金四百元，為數頗多。

雲華中學學生均為雲華中學華裔學生所獲，九名「溫哥華、活潑」的學生。

WONG 獲冠軍獎，金五百元，他的作文題目是「區內公園」。

亞軍是溫哥華中學學生，共有一千六百多名學生，以佳作獲獎。

ANSON KOO 所得獎金四百元，為數頗多。

雲華中學學生均為雲華中學華裔學生所獲，九名「溫哥華、活潑」的學生。

WONG 獲冠軍獎，金五百元，他的作文題目是「區內公園」。

亞軍是溫哥華中學學生，共有一千六百多名學生，以佳作獲獎。

ANSON KOO 所得獎金四百元，為數頗多。

(溫哥華訊) 雲華、列治文、三角洲、本坡及學校學生，其中多位華裔學生，贏得溫哥華區域第十屆中學作文比賽十六項獎。

其中冠軍雲華中學學生均為雲華中學華裔學生所獲，九名「溫哥華、活潑」的學生。

WONG 獲冠軍獎，金五百元，他的作文題目是「區內公園」。

亞軍是溫哥華中學學生，共有一千六百多名學生，以佳作獲獎。

ANSON KOO 所得獎金四百元，為數頗多。

雲華中學學生均為雲華中學華裔學生所獲，九名「溫哥華、活潑」的學生。

WONG 獲冠軍獎，金五百元，他的作文題目是「區內公園」。

亞軍是溫哥華中學學生，共有一千六百多名學生，以佳作獲獎。

ANSON KOO 所得獎金四百元，為數頗多。

雲華中學學生均為雲華中學華裔學生所獲，九名「溫哥華、活潑」的學生。

WONG 獲冠軍獎，金五百元，他的作文題目是「區內公園」。

亞軍是溫哥華中學學生，共有一千六百多名學生，以佳作獲獎。

ANSON KOO 所得獎金四百元，為數頗多。

雲華中學學生均為雲華中學華裔學生所獲，九名「溫哥華、活潑」的學生。

WONG 獲冠軍獎，金五百元，他的作文題目是「區內公園」。

亞軍是溫哥華中學學生，共有一千六百多名學生，以佳作獲獎。

ANSON KOO 所得獎金四百元，為數頗多。

雲華中學學生均為雲華中學華裔學生所獲，九名「溫哥華、活潑」的學生。

WONG 獲冠軍獎，金五百元，他的作文題目是「區內公園」。

亞軍是溫哥華中學學生，共有一千六百多名學生，以佳作獲獎。

ANSON KOO 所得獎金四百元，為數頗多。

雲華中學學生均為雲華中學華裔學生所獲，九名「溫哥華、活潑」的學生。

WONG 獲冠軍獎，金五百元，他的作文題目是「區內公園」。

廣州樓海鮮酒家

Kwanchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八五〇式一
(七天營業)

通告

平原什貨商會董事局啓
一九八九年六月十六日

平原什貨商會合作社，一年一度年結選舉交代，於一九八九年七月七日(星期五)下午六時正，在列治文新華都大酒店(120-11700 Cambie Rd.) 舉行。每一社員領取票一張，由六月十九日起至六月三十日止，請各社員到本社領取。屆時即請持票出席，並請各社員到本社領取。屆時即請持票出席，並請各社員到本社領取。

SHARP

SF-7750 BOND PAPER COPIER
Z-50 Bond paper copier

全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平！)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
Please Call S. Tan Chow For More Info.

雅麗花舖

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街 (舖街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838
周慕斌主理

本店常備裝飾盆栽
結婚襟花、花球
花牌、花籃
柏花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖

Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.

專四花結花盆
人季牌婚球景
送時花襟花樹
貨花園花籃木

610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

忠誠鮮花發行

TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255-9599

鋪價福花喜精盆各
後錢壽球慶心栽類
泊公花襟花設樹鮮
車道圈花籃計木花

榮僑花舖

Louie's Florist

371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P3
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂蘭花
米仔蘭
黃花白蘭
含笑花
本店常備
長壽花球
結婚花球
長壽花球
歡迎光顧

明氏花屋

MING'S FLOWER SHOP

175 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1N5
BUS: [604] 683-6085
RES: [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手
明任春季婚慶接樣神花工
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝
理迎葉花園花牌架足佛燭品

舖花蓮月

LISA'S FLORIST

439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花籃花牌
柏花花園
青樹盆景

新奇士花店

SUN, K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY
BBY, B.C.
PHONE: 298-0522

花牌花
花圈花
花籃花
花樣美觀

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈
禮堂寬大
豐儉由人
鮮花服務

空氣調節
儀式隨意
石碑銅牌
保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

第一殯儀館

FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈
禮堂寬大
豐儉由人
鮮花服務

空氣調節
儀式隨意
石碑銅牌
保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館

ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘

電話：254-7166 (24小時)

高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士定東街1235號
電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年，對華人家及傳統風俗習慣，照顧十足。最近更擴充修葺，加強服務，合各種宗教儀式之用。華人顧問。免費諮詢。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多	來回 299 元起	●羅省	來回 252 元起
●滿地可	來回 359 元起	●紐約	來回 451 元起
●溫尼辟	來回 288 元起	●賭城	來回 199 元起
●卡加利	來回 164 元起	●曼谷	來回 998 元起
●三藩市	來回 223 元起	●巴黎	來回 599 元起
●夏威夷	來回 399 元起	●倫敦	來回 499 元起

89年暑假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價	1329 元起
★韓航特選：韓台港九天遊每月出發	1538 元起
★日航精選：日台港九天遊華人領隊	1749 元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由	999 元起
★美加東岸十一日航空團	1088 元起

另有域多利、BANFF 及 B.C. 內陸遊，歡迎參加！

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151